

古特雷斯派往莫桑比克的特派員表示，
應由當地各持份者提出解決衝突的方案，而非派遣國際維和部隊

Enviado de António Guterres a Moçambique defende solução
interna e descarta envio de força internacional para solucionar conflito



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

流動(不)受限 MOBILIDADE (i)LIMITADA

今期，《澳門平台》訪問多位經濟學者，均認為澳門與廣東省之間重新開關，為本澳經濟復甦踏出良好一步，並預計遊客數量將增加。但，關鍵是防疫

A abertura das fronteiras entre Macau e a província de Guangdong abre boas perspectivas para reanimar a economia local, com o previsível aumento do número de turistas, dizem personalidades ouvidas pelo PLATAFORMA. Mas o controlo sanitário continua a ser peça central para o sucesso da retoma

8-10

特區政府呼籲

防疫常態化
洗手戴口罩
保持距離勿聚集
通關轉換健康碼
離境不出大灣區

新型冠狀病毒感染應變協調中心

徘徊在去或留之間的痛苦
**A ANGÚSTIA
ENTRE PARTIR
OU FICAR**

教育 ENSINO 5-7

澳珠首次聯合舉辦汽車博覽會
**1ª EXPO
DO AUTOMÓVEL
CHEGA A
HENGQIN PELA
MÃO DE MACAU
E ZHUHAI**

大灣區GRANDE BAÍA 24-25

O Governo da RAEM solicita:

Por norma previna a epidemia;
Lave as mãos e use máscara;
Mantenha distância e evite concentrações;
Converta o código de saúde nas deslocações transfronteiriças;
Permaneça na Grande Baía após sair de Macau.

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363





1

1

澳門消費者委員會巡視市面超市，確保貨品供應充足，其中大米存量足夠本澳正常食用25日

O Conselho de Consumidores de Macau foi aos supermercados para verificar que o abastecimento de mercadorias é suficiente.

O arroz em armazém garante 25 dias de consumo por cidadão

2

中國長江沿岸連日受洪水影響，在湖南省，位於洞庭湖北部的華容縣，一名大學生在檢查防洪溝

As áreas costeiras ao longo do rio Yangtze na China foram afetadas por inundações. Na província de Hunan, no condado de Huarong, localizado ao norte do lago Dongting, um estudante universitário verifica a barreira para controle de inundações

2



應謹慎勿麻痺 CUIDADOS SIM, PARALISIA NÃO



古步毅 PAULO REGO

澳門，二月時成了鬼城，在沒有旅客的情況下逐步恢復，澳門成為全世界控制疫情的典範。歐洲和美洲……首先失去知覺，三個月足以扭轉世界局面：封閉、社會動盪、經濟危機、恐懼、痛苦……。

逆境過後，幻想來了：人們認為會像魔術一樣，在夏天一切均會恢復正常。但是今天顯然而見的是：等到冬季也不會有好消息。治療和疫苗，離我們很遠，經濟變好之前，會更墮落。如果你不能改變世界；就需要用另一種方式看待。

治療及疫苗，並不是現代化的唯一引擎。命運不應屈服於痛苦。在全球範圍內，非常迫切地回復正常人流，這需要格外小心。我們亦需要加快經濟轉型，做廣泛的病毒檢測，

增強防疫意識，以及強健體魄，重塑基本的公共衛生保健……逐步，但要下定決心，加強流動以解除隔離。

大灣區的新規定，就是較佳例子。但奇怪的是，連接澳門至歐洲的通道（經香港），在最後三天竟要核酸測試，這令人疲於奔命。明顯地，澳門正逐步開關，但需作核酸檢測。但在這種情況下，不能理解為何來自歐洲的人仍需強制隔離，而不是在離境時，或到達時做核酸測試。

明顯地，解決方案包括作大量測試，這肯定比治療便宜，比起任由經濟下沉划算。並在這時間靜止之時，促進社會關係及地緣戰略關係。在接下來的幾月中，將有更多例外情況出現。所有人必需更謹慎，勿麻痺。謝謝。

Macau, cidade fantasma em Fevereiro, recuperou a energia local - sem turismo - mantendo-se exemplo mundial no controlo pandémico. Europa e Américas... primeiro arrastaram a inconsciência, mas três meses bastaram para que o mundo virasse ao contrário: confinamento, imobilidade, crise económica, medo uns dos outros, angústia....

Depois da negação, veio a primeira ilusão: como num passe de mágica, tudo voltaria ao normal no verão... Mas hoje é fácil de ver: o inverno não trará boas notícias; a cura e a vacina estão longe; a economia vai piorar, antes de melhorar. Se não podes mudar o mundo; resta olhar para ele de outra forma.

A cura e a vacina não são o único motor da modernidade; não se entrega o destino a essa agonia. À escala global, urge normalizar fluxos, ainda que com cuidados excepcionais. É preciso acelerar a reconversão económica; massificar os testes virológicos, reforçar a consciência e a prevenção sanitária; remodelar

os cuidados primários da saúde pública... Gradual, mas decisivamente, a mobilidade tem de suprir o isolamento.

As novas regras na Grande Baía são disso um bom exemplo. Estranha-se que só a três dias do fim do corredor que ligou Macau à Europa - através de Hong Kong - tenham sido exigidos os testes à Covid-19. Porque fazem sentido e descansa toda a gente. Já se percebe que Macau abra a fronteira continental, exigindo à entrada teste virológico prévio. Contudo, neste contexto já não se entende a quarentena obrigatória a quem venha da Europa; em vez do teste feito à partida - ou à chegada.

O que parece óbvio, a massificação dos testes, é parte da solução. É certamente mais barato do que curar infeções ou deixar morrer a economia. E promove relações sociais e geoestratégicas, nesta altura asfixiadas. Nos próximos meses é preciso encarar a exceção com mais normalidade. Cuidados sim - todos. Paralisia não - obrigado.

議事亭 SENADO

不會到來的一日 O DIA QUE NUNCA CHEGARÁ



陳思賢 DAVID CHAN *

Desde a morte do afro-americano George Floyd nos EUA que o país assiste a uma série de protestos contra discriminação racial que não parecem abrandar. A resposta da polícia americana tem sido igualmente forte, levando à morte de um afro-americano durante os protestos, alastrando ainda mais o movimento.

Na verdade, tanto os afro-americanos como outras minorias beneficiaram com a revolução industrial. O desenvolvimento do capitalismo levou a uma melhoria nos direitos humanos básicos. Durante este processo de mudança histórica existiram apoiantes e opositores, no entanto, aqueles que beneficiam da mudança, os afro-americanos, nunca foram donos do destino. A segunda tentativa

自美國黑人弗洛伊德被警察跪殺後所引起的反種族歧視抗議活動至今仍未平息，而且越演越烈，不過美國警方的態度亦十分強硬，抗議遊行中再有一個黑人被警方擊斃，令事件無法平息，並有蔓延及擴大之勢。

其實美國黑人自從得益於工業革命，資本主義向上發展的歷史需要，令其與其他少數族裔的權利不斷擴大，在這個過程中有順歷史而動的推動者，有逆歷史而生的犧牲者，而作為名義

no país de mudar esta realidade aconteceu a 28 de agosto de 1963, quando Martin Luther King Jr. proferiu o famoso discurso “Eu tenho um sonho”, em frente ao Memorial Lincoln. Mais tarde assistimos ao seu assassinato, que iniciou o movimento de luta pelos direitos dos afro-americanos na era moderna dos EUA. Embora os manuais escolares americanos declarem que a “emancipação do Homem negro” seja um símbolo da liberdade no país, **e o início dos seus direitos, foi realmente este acontecimento que levou ao nascimento dos movimentos de protesto. O governo americano anteriormente nunca**

上最大受益者的黑人從來都未曾真正掌控過自己的命運，美國第二次嘗試改變這個狀況的時間是1963年8月28日，那一年在華盛頓林肯紀念堂前，美國黑人運動領袖馬丁路德金演講了那舉世聞名的「我有一個夢想」回顧歷史，我們也能看到後來馬丁路德金的遇刺成為了現代美國黑人權利獲得的開端，但是，猶如美國教科書鼓吹「黑人解放」是自由戰勝的鬥爭一般，**美國現代黑人權利的開啟，真的是靠某個黑人領袖被刺後所謂聲勢浩大的黑人示威遊行嗎？美國政府從來不怕黑人的示威遊行活動。**人數太多時可以調動騎警、增派國民警衛軍，甚至動用軍隊，如這次弗洛伊德之死引發的示威，特朗普要三進地下室暫避，聲勢不可謂不

pareceu temer estes protestos. Caso se juntasse um grande número de pessoas, poderiam sempre recorrer ao uso das forças policiais, Guarda Nacional ou até mesmo Forças Armadas. Mas desta vez Trump foi até obrigado a usar o seu bunker como proteção durante os protestos contra a morte de George Floyd. Embora tanto autoridades nacionais como locais tenham anunciado algumas reformas policiais como resposta, o principal foco das mesmas é a redução de violência excessiva contra cidadãos negros, continuando a ser usada a força considerada necessária. O Homem negro continua a lutar pelo sonho de ser igual detentor da nação,

夠大了，雖然在示威遊行持續的州政府或地方當局被迫宣佈會進行警方改革作為回應，但所要改革的要點只是在面對黑人時儘量少用被指過分的暴力而已，需要使用的武力時仍然會適當使用的，至於美國黑人希望將來終會有與白人一起成為這個國家主人的一日，相信在白人優越主義主導美國意識形態下，黑人的夢想將要繼續下去了。如特朗普進入地下室暫避示威而被媒體揶揄為「地洞小孩」可以看到美國的精英祇是在嘲笑特朗普的膽小怕事而非評論反種族歧視示威的成因，本身已是白人主義的美國精英們對於黑人的憤怒與聲索根本就不屑一顧的。

mas parece que continuará a viver num país inundado por uma ideologia de supremacia branca. Tal como quando Trump se escondeu no bunker para se proteger dos protestos e foi apelidado pelos media de “criança numa gruta”, podemos ver a elite americana a decidir brincar com a cobardia do presidente em vez de abordar todas as causas que levaram a estes protestos contra a discriminação racial. A elite americana que beneficia dos privilégios de ser branca, escolhe assim simplesmente ignorar as vozes e indignação dos afro-americanos.

* 高級編輯 Editor Senior



雙城記

UM CONTO DE DUAS CIDADES

周俊元 JOHNSON CHAO

終於開關了！由7月15日開始，從粵澳口岸進入廣東省人員不再實行集中隔離14天醫學觀察。雖然活動範圍規定在大灣區九個城市，但這也意味着踏出全面解封的第一步。澳門人已經迫不及待了，衛生局的預約核酸檢測系統非常火爆，**當局在應付龐大出關人**

士需求方面，應早作準備。在這「普天同慶」的時刻，防疫問題亦不應拋諸腦後。為應對未來大量旅客，當局亦應制定適合旅遊酒店業、手信店、導遊業等的防疫指引，確保遊客及本地居民的健康安全，把風險降至最低。縱觀全球，每日新增個案

不斷創新高。鄰近香港，亦每日新增數十宗本地個案，情況令人擔憂。香港政府再次收緊防疫措施，關閉主題樂園、餐廳晚市不准堂食、收緊「限聚令」，即多於四人聚集即屬違法犯罪行為。港澳兩地一橋之隔，防疫措施一鬆一

緊，兩地的人員交流暫停幾個月，但貨流未中斷。早前在香港有快遞公司員工確診，相關門市的包裹要全部搬離消毒。而在今年4月，一名內地男子疑因取包裹後沒有洗手消毒，最終染上新冠肺炎。在物流方面的防疫，本澳亦應防範，確保萬無一失。📍

Fronteiras finalmente abertas! Desde o passado dia 15 de julho, todos os indivíduos que entrarem em Guangdong a partir dos Posto Fronteiriços de Macau não precisarão mais de ficar em isolamento com observação médica durante 14 dias. Embora esta medida apenas abranja as 9 cidades da Área da Grande Baía, é o primeiro passo para a reabertura total. Tendo em conta que a população de Macau está impaciente, e com a popularidade das reservas dos testes de ácido nucleico, **as autoridades devem preparar-se para dar resposta**

à previsível afluência. Mesmo durante este período de “celebração”, não nos podemos esquecer de todas as medidas de prevenção e controlo epidémicas. Procurando dar resposta ao grande número de cidadãos que irão passar pela fronteira no futuro próximo, as autoridades locais devem ainda criar guias com medidas de controlo epidémico para espaços relacionados com o turismo, garantindo a saúde e segurança, tanto dos turistas como dos residentes locais e reduzindo o risco de propagação do vírus. No resto do mundo todos

os dias vemos um crescente número de casos de infetados. Só na zona vizinha de Hong Kong assistimos a dezenas de novos casos todos os dias. O Governo da região voltou a aumentar as medidas de confinamento, fechando parques de diversão, proibindo refeições em mercados noturnos e limitando ajuntamentos, sendo punível por lei grupos de mais de quatro pessoas. Tanto em Hong Kong como em Macau, cidades separadas por uma ponte, as medidas de confinamento foram relaxadas e de novo aplicadas. O fluxo de indi-

víduos entre as regiões esteve também parado durante vários meses, porém o de mercadorias nunca foi interrompido. Um funcionário de uma empresa de entregas de Hong Kong confirmou que todas as encomendas são desinfetadas. Porém, em abril, um homem do continente afirmou ter contraído o vírus por não ter lavado as mãos após tocar numa encomenda. Macau deve ter atenção às medidas de controlo epidémico também a nível logístico, garantindo que não existe qualquer possibilidade de contração do vírus. 📍



博爾索納羅，生死攸關的問題

BOLSONARO, UMA QUESTÃO DE VIDA OU MORTE

RUTE COELHO

世人知道了，巴西總統博爾索納羅捍衛最易碎的玻璃。即使他感染新冠肺炎，立場亦絲毫不改。博爾索納羅高興地出現在人們眼前，興奮地使用經氯喹這種抗瘧疾藥物，並論述他「長壽」秘方，即使有關藥物對治療新冠肺炎的成效仍未得到證實。換句話說，他堅持要成為自己、民粹主義者、無道德的戰略辯解。

現在，他被診斷為新冠陽性，因他的魯莽行為，另外有數十人需作測試。過去14天，至少有66位政治家、商人和其他人士與博爾索納羅作緊密接觸。他總是不戴口罩、堅持握手和擁抱。因疏忽而導致數十人感染新冠肺炎，那這不就是彈劾原因嗎？**他已經是眾議院近30名議員彈劾的目標。**多數人指控他有關針對國會、參議院和

最高法院的行為，或他對大流行的言論，以及前司法部長莫羅（Sérgio Moro）的指控。巴西《聖保羅日報》專欄作家Hélio Schwartzman寫了一篇文章，題為「為什麼我希望博爾索納羅死」，這似乎殘酷，不人道並冒犯基督教。但Hélio Schwartzman將自己看作負責任的道德模範，他認為行動應以結果

為重，並解釋巴西總統之死會如何改變巴西社會：「在最直接的層面上，博爾索納羅消失，將意味著巴西人民不再輕視疫情的統治者，這可以挽救生命嗎？UFABC、FGV和USP的研究人員所做的研究，總統每次發表負面講話後，隔離率下降，死亡人數增加。具有諷刺意味的細節是：總統的支持者是受影響最多的人。」📍

Já vimos o Presidente do Brasil defender as coisas mais indefensáveis. Mesmo infetado com o novo coronavírus, a sua postura pública não mudou. Bolsonaro fez gáudio em aparecer, em propagandar o uso da hidroxicloroquina, o medicamento para a malária cuja eficácia no combate à Covid-19 está longe de comprovada, enfim, em garantir que iria “viver muito tempo”. Ou seja, fez questão de ser ele próprio, populista, amoral e perigosamente estrategista. O seu comportamento imprudente antes

de ser conhecido o seu diagnóstico obriga agora a testar dezenas de pessoas. Nos últimos 14 dias, pelo menos 66 políticos, empresários e outras personalidades estiveram próximas de Jair Messias Bolsonaro. E este, sempre sem máscara e a insistir em apertar mãos e dar abraços. Se com a sua irresponsabilidade tiver contribuído para dezenas de pessoas ficarem infetadas com a Covid-19, isso não poderia ser motivo para impeachment? **Ele já é alvo de quase 30 pedidos de destituição na Câmara dos Deputados.** A maio-

ria referentes à participação em atos contra o Congresso, Senado e Supremo Tribunal, ou declarações que fez sobre a pandemia e ainda por conta das acusações feitas pelo ex-ministro da Justiça Sérgio Moro. O colunista da Folha de S.Paulo Hélio Schwartzman escreveu um artigo com o título “Por que torço para que Bolsonaro morra”. Parece cruel, desumano e ofensivo da moral cristã. Mas Hélio, que se define como tendo uma ética consequencialista, alguém que acredita que as ações são valorizadas pelos resultados,

explica porque defende a morte do Presidente do Brasil: “No plano mais imediato, a ausência de Bolsonaro significaria que já não teríamos um governante minimizando a epidemia nem sabotando medidas para mitigá-la. Isso salvaria vidas? A crer num estudo de pesquisadores da UFABC, da FGV e da USP, cada fala negacionista do presidente se faz seguir de quedas nas taxas de isolamento e de aumentos nos óbitos. Detalhe irônico: são justamente os eleitores do presidente a população mais afetada.” 📍

疫情變幻莫測 留學生心大心細

Estudantes vítimas colaterais da pandemia

王美美 MEI MEI WONG · 周俊元 JOHNSON CHAO



2020年的疫情，打亂不少人的計劃。《澳門平台》訪問一位海外留學的澳門學生，對即將到來的新學年升學去向搖擺不定，「沒有辦法之中的辦法」是留澳讀書。學聯則表示，海外留學澳生的心理壓力較大。

李昱浩是在3月首批乘坐特區政府安排的專車，由香港機場回澳的留學生，他表示海外生選擇回澳的決定並不容易，回澳後最擔心如何面對本地市民及政府的反

應。「時至今日，仍有市民批評留學生會帶病毒回澳這種難聽言論和心態，感到難受，希望大家可互相理解。」他表示，所有從由外地抵澳人士一律集中在酒店隔離能夠防止疫情在社區傳播的風險，但他憶述，在酒店隔離時分別需接受鼻咽及咽喉檢疫，當他向檢測人員問及咽拭子檢測的樣本該如何處理時，檢測人員告之其咽喉檢測屬於另一個小組的工作，他建議可統一由一個小組負責，以及統一一種檢測方式。澳門高等教育局表示，有約四百

A pandemia global causada pelo novo coronavírus estragou os planos de muita gente. Em entrevista ao PLATAFORMA, um aluno de Macau que estuda no estrangeiro falou das incertezas em relação ao próximo ano letivo, encarando a possibilidade de “a única solução” para quem estuda fora poderá ser... ficar em Macau. A Associação de Estudantes Chong Wa, a

maior de Macau, lembrou que os estudantes locais no estrangeiro sofrem uma grande pressão psicológica.

Leo Lee foi um dos primeiros a regressar a Macau em pleno período da pandemia no âmbito de um processo do Executivo local destinado a apoiar o regresso à cidade dos alunos locais a estudarem no estrangeiro. Chegou a Macau, vindo do aeroporto de Hong Kong, numa viagem

de autocarro pela maior ponte do mundo construída sobre o mar. Lembrou a vinda não foi uma decisão fácil para quem estava a estudar no estrangeiro, principalmente devido à preocupação que esse regresso podia causar junto da população local. “Mesmo agora, ainda existem algumas pessoas que acusam os estudantes que regressaram a Macau de terem trazido de volta o vírus para a cidade” (em Macau só se verificaram dois casos



“

時至今日，仍有市民批評留學生會帶病毒回澳這種難聽言論和心態，感到難受

李昱浩 學生

Mesmo agora, ainda existem algumas pessoas que acusam os estudantes que regressaram a Macau de terem trazido de volta o vírus para a cidade

Leo Lee, estudante

多名海外留學的澳門學生表達希望回澳的意願，然而接載海外的澳門市民及離開澳門前往香港乘搭飛機的特別渡輪服務已於昨日(16日)停航，且不會延期。李昱浩表示，由於疫情是動態發展，暫時亦未知政府有何交通支援措施協助留學生返回外地升學，他相信大多數同學在八月中或月底就會自行購買轉機機票前往外地升學。

新學年即將入讀葡萄牙里斯本天主教大學法律系的李昱浩表示，現時歐洲疫情仍然嚴重，但由於學校已通知將如期開

“

如果到八月中仍沒有任何辦法返回葡國，就只能夠留在澳門讀書，但這只會是沒有辦法之中的辦法

李昱浩 學生

Se não conseguir regressar a Portugal até meados de agosto, então terei de ficar a estudar em Macau, mas apenas se não houver qualquer outra solução

Leo Lee, estudante

學，上課方式亦有所調整。「人數少的課堂會延長課時，而在大禮堂上的課就會轉為網課。」他稱，身邊有朋友因擔憂返回外地會有感染的風險而選擇留澳就讀，他個人則傾向回葡升學。「如果到八月中仍沒有任何辦法返回葡國，就只能夠留在澳門讀書，但這只會是沒有辦法之中的辦法。」

對於有留學生稱，在海外收到的消息比較封閉，李昱浩表示，由於疫情，當地的出入境或學生簽證政策或有變化，留學生應多留意當地新聞及上網搜尋有關消息。

de transmissão local, num universo de 46 infetados desde janeiro até junho e sem qualquer registo mortal).

Por isso fez questão se acentuar que essa situação se revelou “extremamente desconfortável”, apelando para que as pessoas tentem compreender a situação daqueles que estudam no estrangeiro. Relembrou que foi testado através de colheitas na nasofaringe e faringe durante a quarentena e que quando perguntou ao responsável de saúde o que iria ser feito com as amostras, responderam-lhe que a equipa de testes e a equipa de recolha eram unidades diferentes. Sugeriu por isso que o teste fosse unificado, garantindo assim que a recolha e os exames médicos de um paciente fosse da responsabilidade de uma única equipa.

No âmbito de um novo processo de “repatriamento” de alunos que continuavam no exterior, igualmente promovido pelo Governo entre meados de junho e o meio deste mês (terminou ontem, dia 16), cerca de 400 alunos expressaram vontade em regressar. Entretanto, com este programa de regresso já terminado – o ferry que liga Macau ao aeroporto de Hong Kong foi suspenso ontem – a Direção dos Serviços do Ensino Superior já anunciou que não irá ser prorrogado e reativado.

Para o estudante, tendo em conta que a pandemia continua em desenvolvimento, não é possível para já saber quais as soluções que o Governo está a pensar adotar para preparar o regresso dos alunos aos países onde estudam. Leo Lee disse acreditar que a maioria dos estudantes irá comprar os bilhetes de regresso para entre meados e finais de agosto, mas desconhecendo ainda se haverá um novo corredor para viajar através de Hong Kong., cidade vizinha de novo acometida do que parece ser

學聯：海外澳生面對困難

澳門中華學生聯合總會副理事長阮舒淇向《澳門平台》表示，曾收到過海外澳門留學生表示因疫情關係，心理壓力大：「在外地的學生很多時候是自己一個，身邊沒甚麼支援，加上學期亦即將結束，可能會沒有直航班機回來澳門。」她稱，當局早前設立特別渡輪服務，及在3月時派專車到香港機場接載澳門居民回澳，措施有助海外留學生回澳。而當局在本週取消來往香港機場的特別

um novo surto de covid-19.

Leo Lee, vai que vai entrar na Faculdade de Direito da Universidade Católica de Lisboa, disse que apesar da situação epidémica ainda ser relativamente grave na Europa, as escolas já receberam ordens de reabertura e já ajustaram a forma como as aulas serão organizadas. “Será aumentada a frequência de aulas com um pequeno número de alunos, e as anteriores aulas nos grandes auditórios passam a ser dadas online”, contou. Esclareceu que, ao contrário de alguns amigos que optaram por ficar a estudar em Macau, com medo de poderem ser infetados nos países onde estudam, ele continua a querer voltar para Portugal. “Se não conseguir regressar a Portugal até meados de agosto, então terei de ficar a estudar em Macau, mas apenas se não houver qualquer outra solução”, atirou.

Sugeriu também a todos os que estudam no estrangeiro para estarem atentos às constantes alterações impostas pelos governos no âmbito das diferentes políticas de combate à pandemia, já que os regulamentos de entrada e saída, assim como a política de vistos pode ser alterada a cada momento.

ASSOCIAÇÃO DE ESTUDANTES FALA DE PRESSÃO PSICOLÓGICA

Candy Un, vice-presidente da Associação de Estudantes Chong Wa, admitiu em declarações ao PLATAFORMA que os estudantes de Macau no estrangeiro têm sofrido muita pressão psicológica com a pandemia.

“A maioria destes estudantes estão sozinhos, não têm grande apoio à sua volta, e com o atual semestre a terminar em muitas escolas, estes poderão não ter já voos diretos de regresso a Macau”, lembrou.

渡輪服務，將對有意回澳的學生影響較大，若收到相關求助會向當局反映。

至於疫情會否影響到本澳應屆畢業生往外地升學意欲？阮舒淇表示，暫未有相關數據的統計，但有保送往內地的學生，考慮參與本澳的四校聯考。

澳門政府曾在3月中，連續15日派包車前往香港機場接載本澳居民回澳，共接載2,000多名人士回澳；在6月16日至7月16日，當局亦安排特別渡輪服務，來往澳門北安碼頭至香港機場，每日來往2班次。📍

A dirigente associativa não deixou de assinalar que o corredor aberto para ligar Hong Kong a Macau, destinado a permitir o regresso de cidadãos residentes ao território está encerrado e com isso diminuíram drasticamente as possibilidades de voltarem para a sua terra.

“A suspensão do ferry irá com certeza influenciar a decisão dos estudantes que estão agora a pensar voltar, os quais poderão vir a precisar de apelar à ajuda das autoridades”, afirmou, assegurando que se receberem queixas nesse sentido as transmitirão ao Governo. Interrogada se esta dificuldade em assegurar transporte de e para Macau poderá ter peso na decisão de estudantes saírem para estudar no exterior, Candy Un escudou-se na ausência de dados concretos para tirar uma conclusão mas lá recordou que “alguns alunos aceites em universidades do continente decidiram agora participar no Exame Unificado de Acesso de Macau”.

Em meados de março, o Governo de Macau enviou para o aeroporto de Hong Kong, durante 15 dias consecutivos, autocarros para o transporte de mais de 2000 residentes locais que estavam de volta à cidade. Entre os dias 16 de junho e ontem, 16 de julho, foi também fornecido pelas autoridades locais um serviço especial de transporte entre o Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa e o aeroporto de Hong Kong, com dois *ferrys* diários. 🚢

取消來往香港機場的特別渡輪服務，將對有意回澳的學生影響較大，若收到相關求助會向當局反映

A suspensão do ferry irá com certeza influenciar a decisão dos estudantes que estão agora a pensar voltar, os quais poderão vir a precisar de apelar à ajuda das autoridades



在外地的學生很多時候是自己一個，身邊沒甚麼支援，加上學期亦即將結束，可能會沒有直航班機回來澳門

阮舒淇 學聯副理事長

A maioria destes estudantes estão sozinhos, não têm grande apoio à sua volta, e com o atual semestre a terminar em muitas escolas, estes poderão não ter já voos diretos de regresso a Macau

Candy Un, dirigente associativa



廣州你好，再見香港

Olá Cantão, até já Hong Kong

安國標 ANTÓNIO BILRERO · 古步毅 PAULO REGO, com redação

© Gonçalo Lobo Pinheiro



經濟學家麥健智（José Luís de Sales Marques）、杜琪新及張榮顯認為，澳門與廣東重開關口的決定，是對澳門有利的積極措施。此外，本週，來往港澳兩地更加困難。

José Luís Sales Marques, Sam Tou e Angus Cheong consideram que a reabertura de fronteiras entre Macau e Guangdong constitui uma medida positiva que vai trazer benefícios ao território. A decisão de abrir a mobilidade entre as duas regiões coincidiu com novas restrições à circulação entre Macau e Hong Kong devido a um novo surto de casos de covid-19 na região vizinha.

麥健智：「便利兩地之間的流動，有互惠關係。」

Há aqui uma reciprocidade para facilitar os movimentos entre os dois lados da fronteira, diz Sales Marques

澳門歐洲研究學會主席麥健智表示：「我們看到的是，重新開放邊界。廣東省的衛生條件正在改善，除香港外的大灣區城市正在開放。」

他認為：「從某種程度上來說，值得注意的是，澳門願意向整個中國開放，邊境的另一邊亦正在這麼做。雙方有互惠關係，以便利邊界兩側之間的流動，增加流動性。」

他分析：「這一開放肯定將有助於改善經濟狀況，帶來積極的影響。」、「如果我沒有記錯的話，過去澳門50%或更多的旅遊業收入來自大灣區，也就是過百萬的遊客。」

麥健智毫不懷疑這一開放將「令本地的經濟得以復甦」。

但他提醒，這種新的跨境流動，將很難幫助博彩業恢復到大流行前的水平。他稱：「現在這將是一件好事，這是毫無疑問的。但是，我們並不是在談論100%的開放。這是循序漸進的事情。此外，還需要瞭解人們是否想把錢花在博彩，博彩業中哪些地方會有最大的改變。貴賓廳博彩？中場博彩？時間會給出答案。」

麥健智亦指出：「我們將看到的旅客數字肯定不會是去年8月或9月的數字，旅客量將大大降低，儘管相關的旅客量可緩解疫情期間賭收下跌的幅度。」

「隨著澳門經濟的增長，澳門經濟表現會進一步鞏固。但是澳門確實需要這個

數字，中小企需要增長數字，而不僅僅是博彩業。不僅在數據上，而且在心理上，都存在著巨大的壓力。所以這種開放是非常積極的。關於數字，我們將在8月底、9月看到結果。但你會在大街上看到開關的影響。」

澳門大西洋銀行執行董事杜琪新表示：「澳門地方較小，經濟開放，作為旅遊和博彩業的地方，很大程度上取決於海外市場。」

他向《澳門平台》表示：「澳門的本地生產總值（GDP）主要來自服務業，增長受限於旅遊限制，以及因新冠肺炎而封關。」

他認為：「在澳門和內地的疫情受控下，取消澳門進入廣東省之間的限制，即強制性醫學觀察隔離14天，可緩解澳門經濟壓力，逐步復甦。」

他總結：「這是恢復大灣區規劃中，九個城市之間融合的重要一步。」

「易研」創始人張榮顯表示：「重開口岸，對許多人來說是兩難境地。」；「有人認為，此決定有利於澳門和大灣區之間的經濟復甦和商業活動；亦有人擔心可能會有輸入性的新冠肺炎個案危機。我認為不能關閉一切，並希望澳門的中小企能夠盡快恢復正常。」

他總結：「我們仍然需要採取謹慎措施，以防止另一波的疫情，仍要提高警覺，香港的疫情亦處危險之中。」

麥健智、杜琪新及張榮顯將在下週三（22日），參加官樂怡基金會和《澳

門平台》聯合舉辦的網絡研討會，會議由《澳門平台》社長古步毅主持，主題為「澳門經濟增長新挑戰」。

最近幾天，不斷有新通關的消息。昨天（週四）來往澳門和香港機場之間的特別渡輪服務結束，澳門特區政府本週宣布，進出澳門的人士須提交新冠肺炎核酸測試陰性證明。

這決定引起質疑，已購買機票的人士，打算利用特別渡輪服務，現在必須迅速去做核酸檢測。而消息公布後，位於氹仔北安的測試站聚集數百人，他們迫切需要做核酸檢測，並對檢測和人群聚集感到焦慮。這一情況促使當局確保會向所有已經排定行程、有緊急需要的人士作檢測。

過去幾天，香港新冠肺炎病例數顯著增加，澳門採取相關的預防措施。據《南華早報》報導，香港加強防疫措施。澳門與香港往來的情況出現變數，而澳門與廣東省的正常跨境在週三早上恢復。從澳門入粵的人士不再需要強制隔離14天，這次開放並不適用於外籍人士。

所有旅客進入廣東或澳門，須提交在過去七天內的新冠病毒核酸檢測的證明書，符合澳門和廣東省各自的規定。這措施有助恢復澳門的經濟，近五個月來嚴格的旅行限制造成澳門經濟衰退。往日街頭大批遊客的光景已不復見，2019年澳門旅客量達4,000萬人次。

今年6月，澳門的博彩業收入較2019年同期下降97%，而今年上半年較去年同期下跌逾77%。

旅客對澳門經濟至關重要。澳門大學最新宏觀經濟預測顯示，澳門今年的GDP下降54.5%至60%。

隨著逐步開關，澳門的經濟或有積極變化。在內地，新措施覆蓋的城市包括珠海、廣州、深圳、佛山、惠州、東莞、中山、江門和肇慶。



取消澳門進入廣東省之間的限制...可緩解澳門經濟壓力，逐步恢復

A remoção de algumas das restrições de viagem (...) poderá trazer algum alívio económico à cidade e começar a fazer-se o caminho para uma recuperação gradual

杜琪新 Sam Tou

“**E**stá-se a observar um fenómeno de reabertura de fronteiras. As condições sanitárias na província de Guangdong estão a melhorar. Há uma aposta de abertura na Área da Grande Baía (AGB), com exceção para Hong Kong”, lembrou Sales Marques, também presidente do Instituto de Estudos Europeus de Macau, em declarações ao PLATAFORMA.

Para o economista, “de certa forma o que se nota é que há uma vontade de fazer uma abertura a toda a China e esse esforço é correspondido do outro lado da fronteira. Há aqui uma reciprocidade para facilitar os movimentos entre os dois lados da fronteira. Uma aposta de mobilidade”. Nas palavras do analista, “esta abertura vai contribuir, seguramente para a melhoria da situação económica. Vai trazer alguma coisa de positivo”.

“Se as contas não me falham, no passado, 50 por cento ou mais do turismo de Macau tem origem na região da Área da Grande Baía. E isso são muitos milhões de pessoas, de turistas”, lembrou.

José Luís Sales Marques tem poucas dúvidas de que esta abertura “vai permitir uma recuperação da economia do

território”.

Mas, advertiu, será difícil esse novo movimento nas fronteiras ajude à recuperação do jogo para números próximos dos anteriores à pandemia.

“Agora que será algo de positivo, isso sem dúvida. Mas não estamos a falar de uma abertura a 100 por cento. É uma coisa gradual, mitigada. Além disso ainda é preciso perceber se as pessoas querem gastar dinheiro no jogo e, dentro deste, quais os setores que vão sentir mais essa melhoria. O jogo VIP, o jogo de massas? O tempo o dirá”, acrescentou.

Sales Marques acentuou ainda que em termos de probabilidades, “os números que aí vêm não vão ser, seguramente, os que se registaram em agosto ou setembro do ano anterior. Vai ser bem mais fraco, embora, com certeza venham atenuar o decréscimo que se tem verificado no mercado do jogo nestes tempos de pandemia”.

“Os números da performance económica de Macau, obviamente serão consolidados à medida que vão crescendo. Mas Macau está mesmo a precisar disto. As pequenas e médias empresas estão a necessitar disto, não só a indústria do jogo. Há um grande desgaste, não só do ponto de vis-

ta quantitativo, mas também psicológico. Por isso, esta abertura é mesmo positiva. Quanto aos números, no final de agosto, setembro, veremos. Mas nas ruas vai-se perceber essa abertura”, concluiu.

Sam Tou, Diretor Executivo, Banco Nacional Ultramarino, Macau, lembrou que Macau, “por ser um território pequeno, com uma economia aberta e como destino internacional de turismo e jogo, depende muito do mercado externo”.

“O Produto Interno Bruto (PIB) de Macau é maioritariamente proveniente do setor de serviços, portanto, o crescimento do território está a ser severamente afetado pelas restrições de viagens e pelas paralisações das fronteiras aplicadas devido ao COVID-19”, disse ao PLATAFORMA. No entanto, admitiu, com “a pandemia sob controlo em Macau e na China continental, a remoção de algumas das restrições de viagem, nomeadamente a quarentena obrigatória de 14 dias, entre Macau e província vizinha de Guangdong poderá trazer algum alívio económico à cidade e começar a fazer-se o caminho para uma recuperação gradual”.

“É também um passo importante para retomar uma integração mais próxima

entre as nove cidades da província de Guangdong incluídas no projeto da Área da Grande Baía”, concluiu.

Já Angus Cheong, Fundador e CEO da eRS Innovation & Insights, assinalou que “a reabertura da fronteira com Guangdong é um dilema para muitas pessoas”.

“Uns pensam que essa decisão é boa para a recuperação da economia e para as atividades comerciais entre Macau e a Grande Baía, já outros podem estar preocupados com o perigo da possível importação de novos casos de covid.19. Penso que não se pode fechar tudo e esperar que Macau possa retomar o ritmo de economia nos pequenos negócios da comunidade”, apontou.

E concluiu: “Ainda precisamos de tomar medidas cautelosas para impedir outra onda do vírus pandémico. Os alertas continuam a ser necessários quando a linha vermelha está por perto, especialmente quando recebemos notícias alarmantes vindas do nosso vizinho de Hong Kong”. José Luís Sales Marques, Sam Tou e Angus Cheong vão participar na próxima quarta-feira, 22, num webinar coorganizado pela Fundação Rui Cunha e pelo PLATAFORMA, moderado pelo diretor-geral do jornal

Plataforma, Paulo Rego, subordinado ao tema “Os novos desafios económicos de Macau”.

SEMANA DE NOVIDADES

Os últimos dias trouxeram novidades para aqueles que pretendem entrar e sair de Macau, ou circular entre as diferentes regiões que rodeiam a cidade.

Com o fim, ontem, quinta-feira, do período estabelecido para o corredor especial entre Macau e o aeroporto de Hong Kong, o Governo local anunciou no início desta semana uma alteração de procedimentos: quem entra ou sai de Macau tem de apresentar um teste de ácido nucleico negativo ao novo coronavírus.

As dúvidas geradas com esta decisão foram muitas. Pessoas que já tinham bilhete de avião comprado, foram obrigadas a deslocar-se rapidamente ao local onde se realizam estes testes. As informações disponíveis eram poucas e depressa se observou uma aglomeração de centenas de pessoas no Posto de Testes de Ácido

Nucleico do Pac On a requerer, com urgência, e muita ansiedade à mistura, a realização do teste.

Esta medida surgiu na sequência de um aumento de significativo do número de



我認為不能關閉一切，並希望澳門的中小企能夠盡快恢復

Penso que não se pode fechar tudo e esperar que Macau possa retomar o ritmo de economia nos pequenos negócios da comunidade

張榮顯 Angus Cheong

casos positivos de covid-19 em Hong Kong verificado nos últimos dias. As autoridades da região vizinha de Macau voltaram a endurecer as medidas de prevenção, de acordo com o jornal diário South China Morning Post, com especial enfoque no distanciamento social.

Se o fluxo de pessoas com Hong Kong voltou a complicar-se, o tráfego transfronteiriço com a província de Cantão começou a recuperar desde o início da manhã da passada quarta-feira. Pessoas a viajar de Macau para Guangdong ou no sentido inverso deixaram de ter de cumprir um período de 14 dias de quarentena obrigatórios em nove cidades desta província. Todos os viajantes que desejem entrar em Cantão ou em Macau terão que apresentar um certificado de resultado negativo do teste de ácido nucleico do novo tipo de coronavírus, realizado nos últimos sete dias, bem como os respetivos códigos de saúde de Macau e da província de Cantão. A medida não se aplica aos residentes estrangeiros.

Acredita-se que esta medida vai trazer

um novo impulso a uma economia da cidade, deprimida por quase cinco meses de restrições draconianas em matéria de viagens e que viu desaparecer das ruas os enormes fluxos de turistas que atingiram praticamente a marca dos 40 milhões de pessoas em 2019.

Recorde-se que as receitas do jogo em Macau caíram 97 por cento em junho e mais de 77 por cento no primeiro semestre, em relação a iguais períodos de 2019.

Os visitantes são essenciais para a economia de Macau. A última revisão das previsões macroeconómicas da Universidade de Macau (UM) aponta para uma quebra entre 54,5 por cento e 60% por cento no Produto Interno Bruto (PIB) do território neste ano.

Com a abertura gradual das fronteiras a partir de agora, os indicadores económicos de Macau poderão sofrer uma alteração positiva. Na China Continental, as cidades abrangidas pela nova medida são Zhuhai, Guangzhou, Shenzhen, Foshan, Huizhou, Dongguan, Zhongshan, Jiangmen e Zhaoqing. 📍

FUNDAÇÃO RUI CUNHA / JORNAL PLATAFORMA



SAM TOU

Executive Director
Banco Nacional Ultramarino

ANGUS CHEONG

PhD Founder & CEO, eRS Innovation & Insights

JOSÉ SALES MARQUES

President of the Institute of European Studies of Macau (IEEM)

Moderator

PAULO REGO

Director Jornal Plataforma
Macau

**CREDDM
DIGITAL TALKS**
register here



研討會以英語進行 this event will be held in english

LIVE ON FACEBOOK

Co-Organização

FRC 官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Rua do Macau, 170A e 170B, 8A/F, 8A/F, 8A/F, 8A/F

**澳門平台
Plataforma**
www.plataformamedia.com

CREDDM
Centro de Estudos, Estudos
& Criação de Conteúdo de Macau
澳門社會及經濟研究中心

國內消費市場疫後遍地開花

Confiança dos consumidores está de regresso

HE WEI | 中國日報 CHINA DAILY

瑞銀證券(USB)本週二表示，隨著中國在今年中期復工，消費市場逐步回暖，預期未來三個月市民會更積極消費，這項消息為市場注下強心針。

瑞銀證券在5月，把數碼產品、健康及消費升級作為分析趨勢的主要指標，分析結果顯示因為來新冠肺炎後下滑至谷底的消費將會反彈。研究針對3,000名來自內地不同城市的消費者進行追蹤調查，根據年紀、收入、財務背景及消費模式等不同群組進行分析。

研究顯示，當中60%受訪者表示他們預期收入會有所增長，而當中58%受訪者則表示他們未來三個月會增加消費。消費意慾高漲的結果，建基於94%受訪者表示，5月下旬已經復工，對比起3月同類型的調查所得出的結果(52%)高。調查同時顯示，大部份的受訪者表示他們傾向會在體育、健身以及醫藥及保健的範圍投入更多的消費。77%受訪者傾向購買更優質產品，因此消費增長會預期會繼續保持高位水平。

「由封城所造成的報復性消費不太可能發生，但是由於疫情及封鎖造成後，人們需要重新振作，我們預計支出會大幅增加。」瑞銀中國消費者部門負責人分析。

這項利好消息對於各行各業來說是一個好消息，確保有利的股票市場份額，瑞銀的必需品消費分析師表示，其中一個例子，中國大型連鎖店喜茶便擺脫籠罩著中國飲食業的市場陰影，在上海市中心南京東路設第500間分店。分店以黑色及金色為主，以突顯在旗艦地點的不凡設計，毗鄰新世界大丸百貨，顯示出在形成高端品牌的過程中強勢的議價能力。瑞銀認為：「自第二季度以來，已經目睹新店開業的明顯加速。」「由於業務訂單仍在正常化，現在確實是尋找理想商舖的黃金時機。」消費升級趨勢仍在繼續，儘管受到新冠肺炎衝擊的影響有所減弱。超過四分之三的受訪者表示，他們願意為優質和服務的商品支付更高的價格，超過一半的受訪者會選擇教育和體育等自我增值的產品。在北京和上海等一線城市的居民中，這種偏好



疫情高峰期時，中國消費下跌約39%，現時市場正逐步回暖
O consumo está a recuperar após uma queda de cerca de 39 por cento no pico da pandemia

尤其明顯。

儘管國內奢侈品市場無可避免地受到限制的海外旅行和短期收入不確定性的影響，但分析師們仍然對其前景感到樂觀：「一般來說，與低收入人群相比，高收入人群受經濟衝擊的可能性要小得多。」「因此，這些要求並沒有簡單地消失，人們只是缺乏以前的通用購買渠道，例如出境旅行或免稅商店。」瑞銀預計，奢侈品市場將在第二季度復甦，特別是隨著收入的穩定增長重新步入正軌，以及隨著時間的推移，諸如市中心免稅店等新的商業實體開始在該國紮根。☉

COVID-19.

Seguindo 3.000 consumidores chineses de diferentes cidades, idades e rendimentos (incluindo a situação financeira e os respetivos padrões de consumo), o estudo, desenvolvido em maio, constatou que 61 por cento dos entrevistados esperam um aumento dos rendimentos, enquanto 58 por cento planeiam aumentar o consumo nos próximos três meses. Este otimismo é suportado por 94 por cento dos entrevistados terem referido o regresso ao trabalho no final de maio nas respetivas respostas, contra apenas 52 por cento, num estudo de opinião semelhante realizado em março.

As áreas em que a maioria dos entrevistados planeiam aumentar os gastos está virada para o desporto e os ginásios, além dos setores médico e da saúde. Esta tendência para o aumento do otimismo dos consumidores verifica-se igualmente quando 77 por cento dos entrevistados mostrou disponibilidade para pagar mais por melhores produtos.

“Embora seja pouco provável que venha a acontecer uma verdadeira explosão no consumo, num ambiente ainda de procura contida, prevê-se uma melhoria substancial nos gastos, uma vez que pessoas querem recuperar a confiança, o humor e o bem-estar depois de fortes bloqueios e perda substancial de mobilidade devido à pandemia”, disse Peng Yanyan, chefe do departamento de consumo na UBS chinesa.

Isso dará aos líderes de mercado de cada segmento uma vantagem adicional, assegurando uma participação ainda maior na resposta à procura, previu Chen Yang, analista de produtos básicos do UBS.

Por exemplo, a cadeia chinesa de chá com leite HEYTEA abriu a loja número 500 no mundo, na passada segunda-feira, em Nanjing Road, no centro de Xangai, afastando rapidamente o efeito negativo relacionado com a covid-19 que



estrangulou muitas empresas do setor dos alimentos e bebidas.

A loja decorada com as cores preta e dourada, que a empresa diz significar “design privilegiado em locais privilegiados”, fica ao lado do principal shopping da cidade, Shanghai New World Daimaru, sugerindo um forte poder de regateio para garantir a localização da loja lado-a-lado com marcas de prestígio.

“Temos testemunhado uma aceleração visível de novas lojas desde o segundo trimestre”, disse Peng. “É realmente um bom momento para obter uma localização ideal, pois os pedidos de novos negócios estão ainda em fase de normalização”, assinala o documento.

A tendência de atualização do consumo continua, embora debilitada pelo choque COVID-19. Mais de três quartos dos entrevistados disseram que estão dispostos a pagar mais por produtos e serviços de alta qualidade, e mais da metade escolheria itens de autoaperfeiçoamento, como educação e desporto. Essa preferência é especialmente perce-

tível entre os moradores de cidades de primeira linha, como Pequim e Xangai. Os analistas continuam otimistas sobre as perspectivas de relançamento do mercado doméstico de luxo, embora este tenha inevitavelmente sofrido com as restrições das viagens ao exterior e as incertezas do rendimento a curto prazo. “De um modo geral, os grupos de rendimento elevado são muito menos vulneráveis ao choque económico, comparativamente com a população de rendimentos baixos”, disse Peng. “Portanto, essa procura, simplesmente não desaparece - as pessoas deixam de ter os anteriores canais comuns de compras, como sejam as lojas ‘duty-free’ durante viagens ao exterior”, exemplificou.

Os analistas da corretora esperam que o segmento de luxo recupere no segundo trimestre, especialmente porque o crescimento constante do rendimento está de volta aos trilhos e novas entidades comerciais, como lojas isentas de impostos nos centros das cidades, começam a enraizar-se no país ao longo do tempo. 📌

PUB 廣告

Escola de Artes e Ofícios
School of Arts and Crafts

CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

DESENHO À VISTA

life drawing

14 - 18 anos/years old

Alteração de Datas
New Dates

Turma/Class C

monitora/monitor:
Catarina Cottinelli da Costa

início/starts: 21/07/2020
fim/finishes: 25/08/2020

propina/fee: MOP 300
sócios/members MOP 500
não sócios/non members

total: 12 horas/hours
06 sessões/sessions

Inclui materiais./Materials included. língua/language: Português e Inglês/Portuguese and English *
patrocínio/sponsor: Fundação Macau

local/venue:
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n°431 - 487 Edf. Industrial Nam Fung 13° andar D, sala 1, Macau
número máximo de participantes/maximum number of participants:
10 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
10 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

* Aulas com tradução em Cantonense sempre que o número de alunos o justifique.
Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 28, R.A.E. de Macau
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818

Turma/Class D

monitora/monitor:
Sofia Bobone

início/starts: 23/07/2020
fim/finishes: 27/08/2020

propina/fee: MOP 300
sócios/members MOP 500
não sócios/non members

total: 12 horas/hours
06 sessões/sessions

Quintas/Thursdays
10h30 - 12h30

total: 12 horas/hours
06 sessões/sessions

Inclui materiais./Materials included. língua/language: Português e Inglês/Portuguese and English *
patrocínio/sponsor: Fundação Macau

local/venue:
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n°431 - 487 Edf. Industrial Nam Fung 13° andar D, sala 1, Macau
número máximo de participantes/maximum number of participants:
10 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
10 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

* Aulas com tradução em Cantonense sempre que o número de alunos o justifique.
Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 28, R.A.E. de Macau
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818

Fotografia de/Photo by: Charfeta Blumerova no/on Unsplash

portugal@macau.ctm.net

PUB 廣告

ALBERGUE SCM

婆仔屋 文創空間

PUB 廣告

開放時間 / Horário
天天開放
中午十二時至晚上八時
星期一除外
下午三時至晚上八時
Todos os dias,
das 12h às 20h;
Segunda-Feira,
das 15h às 20h

展覽日期 / Duração da Exposição
2020年4月至9月
Abril a Setembro, 2020

展覽地點 / Local
婆仔屋文創空間A2展覽廳
Albergue SCM - Galeria A2

免費入場 / Entrada Livre

ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB
MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU
TEL: + 853 - 2852 2550/ 2852 3205 FAX: + 853 - 2852 2719

INFO: facebook.com/AlbergueSCMMacau
EMAIL: creativealbergue@gmail.com

主辦 / Organização

贊助 / Patrocínio

策劃 / Gestão

貿易倒退

Comércio recua

今年頭5個月，葡語國家和中國貿易額

-12%

decréscimo nos primeiros cinco meses do ano nas trocas comerciais entre os países lusófonos e a China

今年頭5個月，葡語國家和中國貿易額為518億美元，同比下降12%。

中葡論壇引述中國海關所公佈的數據顯示，葡語國家對中國的出口額錄得370億美元，是進口中國產品的兩倍多。

巴西仍然是與中國貿易量最大的葡語國家，佔據逾80%的商品貿易，其次是安哥拉、葡萄牙、莫桑比克、東帝汶、佛得角、幾內亞比紹和聖多美和普林西比。

上月，葡語國家與中國間的貿易與5月持平（增長0.88%），進口中國產品方面則下降1.15%。葡萄牙與中國間1月至5月的貿易額為24億美元，比去年同期減少7.9%。

與2019年同期相比，葡萄牙在過去5個月進口中國產品下降9.2%，對中國出口則減少5.5%。

中國於2003年宣佈將澳門特別行政區打造為中國與葡語國家經貿合作平台，並於同年成立中葡論壇。

論壇下設一個常設秘書處，每三年舉行一次部長級會議，除秘書長徐迎真和3位副秘書長外，還包括安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克、葡萄牙、聖多美和普林西比、東帝汶一共8位葡語國家代表。

中葡貿易5月見增長

與上月相比，5月份葡萄牙與中國間的貿易增長10.6%，對中國出口增加，進口則減少。

中葡論壇引述中國海關資料公佈的數據顯示，貿易總額錄得5.78億美元，當中4.26億美元為進口（增長26.3%），1.51億美元為出口（減少18.1%）。📌



里斯本和北京之間的貿易增加，葡萄牙的進口增加，出口則減少

As trocas comerciais entre Lisboa e Pequim aumentaram, com Portugal a registar um crescimento nas importações e um decréscimo nas exportações

Os países lusófonos e a China registaram trocas comerciais de 51,8 mil milhões de dólares norte-americanos nos primeiros cinco meses do ano, um decréscimo homólogo de 12 por cento.

As exportações para Pequim representaram 37 mil milhões de dólares, mais do dobro daquele registado com a importação de produtos chineses, de acordo com dados oficiais publicados no portal do Fórum Macau, com base nas estatísticas dos Serviços de Alfândega chineses. O Brasil continua a ser de longe o país lusófono com o maior vo-

lume de trocas comerciais com a China, garantindo mais de 80 por cento dos bens transacionados, seguindo-se Angola, Portugal, Moçambique, Timor-Leste, Cabo Verde, Guiné-Bissau e São Tomé e Príncipe.

Em relação ao mês anterior, as trocas comerciais entre os países de língua portuguesa e Pequim mantiveram-se quase inalteráveis em maio (+0,88 por cento), registando-se um decréscimo de 1,15 por cento nas importações de produtos chineses.

As trocas comerciais entre janeiro e maio entre Lisboa e Pequim ascenderam a 2,4 mil milhões

de dólares, menos 7,9 por cento se comparado com o período homólogo do ano anterior.

Nestes cinco meses do ano, Portugal importou menos 9,2 por cento de produtos chineses e exportou para a China menos 5,5 por cento, em relação ao mesmo período de 2019.

A China estabeleceu a região administrativa Especial de Macau como plataforma para a cooperação económica e comercial com os países de língua portuguesa em 2003, ano em que criou o Fórum de Macau. Este Fórum tem um secretariado permanente, reúne-se a ní-

vel ministerial a cada três anos e integra, além da secretária-geral, Xu Yingzhen, e de três secretários-gerais adjuntos, oito delegados dos países de língua portuguesa (Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste).

TROCAS COMERCIAIS ENTRE PORTUGAL E A CHINA CRESCERAM

Já as trocas comerciais entre Lisboa e Pequim aumentaram 10,6 por cento no mês de maio, em relação ao mês anterior,

com Portugal a registar um crescimento nas importações e um decréscimo nas exportações para a China.

O valor total das trocas comerciais atingiu os 578 milhões de dólares. Destes, 426 milhões de dólares dizem respeito a importações (+26,3 por cento) e 151 milhões de dólares a exportações (-18,1 por cento), de acordo com dados oficiais publicados no portal do Fórum Macau, com base nas estatísticas dos Serviços de Alfândega chineses. 📌

未來就在這裡 O FUTURO... AQUI




澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

超越報紙界限 > 一個全新認知的平台
Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
 Email: info@plataformamacau.com

歐洲河流滿布口罩手套 Máscaras e luvas poluem rios europeus



歐洲科學家表示，在六月，歐洲主要河流上發現數千個口罩及手套，他們擔心一次性的塑膠廢料已進入海洋中。

科學家表示，歐洲的主要河流滿佈外科口罩和醫用手套，相關裝備用於預防新冠肺炎感染。科學家警告，在河流中發現的口罩和手套只是一小

部份，許多已流出大海。塔拉海洋基金會 (Tara Ocean Foundation) 上週日向法國國際廣播電台表示，河流中的垃圾令人擔憂，增加堵塞歐洲大陸主要水道。基金會國際合作負責人羅米·亨廷格表示，在六月，整個歐洲出現新冠肺炎疫情，研究人員在歐洲河流的河岸和海灘上，「大面積地找到手套和口

Cientistas dizem que durante o mês de junho encontraram milhares de máscaras e luvas nos principais rios europeus. Temem que muitos destes equipamentos descartáveis, que integram plásticos, já estejam no oceano.

Os principais rios da Europa estão cheios de máscaras cirúrgicas e de luvas médicas descartadas por pessoas que utilizaram estes dois equipamentos para se protegerem contra o novo coronavírus, denunciaram cientistas, alertando que muitas máscaras e luvas têm sido encontradas nos rios enquanto muitas outras já terão ido parar ao mar.

O lixo nos rios preocupa já que faz aumentar a poluição de plástico que está a entupir as principais vias navegáveis do

continente, informou a organização Tara Ocean Foundation à rádio France Inter, no domingo. Durante o mês de junho, com a pandemia de Covid-19 a atingir toda a Europa, os investigadores “encontraram sistematicamente luvas e máscaras” ao longo das margens e praias dos rios da Europa, disse Romy Hentinger, chefe de cooperação internacional da fundação. “Isto é preocupante”, disse. “Só podemos supor que outras (máscaras e luvas) já chegaram ao oceano”. O equipamento de proteção descartável é fabricado em polipropileno e assim desintegra-se rapidamente no oceano, tornando quase impossível a recuperação, acrescentou.

Este alerta surge na sequência de um trabalho empreendido por esta organização. A Fundação Tara concluiu recentemente uma investigação científica de

「罩」。他說：「這令人擔憂，推斷其他東西（口罩和手套）已經進入海洋。」他又認為，一次性防護裝備由聚丙烯製成，會在海洋中累積，幾乎無法修復。塔拉基金會最近完成對9條主要河流的科學研究，測量微塑膠濃度，這9條主要河流是易北河、萊茵河、塞納河、羅納河、加龍河、盧瓦爾河、台伯河、泰晤士河和埃布羅河。2019年5月至11月，研究團隊在100%收集的水樣本中，發現微塑膠，顯示這些微膠粒在進入海洋中已經分解。亨廷格表示：「我們正在等待科學家的最終結果。」海水中的塑膠碎片不會被紫外線和鹽破壞，碎片可以在生態系統中保留。每年大約有八百萬噸的塑膠最後流入海洋。

nove grandes rios - Elba, Reno, Sena, Rhone, Garonne, Loire, Tibre, Tamisa e Ebro - para medir as concentrações de microplásticos.

A expedição de maio a novembro de 2019 encontrou microplásticos em 100 por cento das amostras de água recolhidas, mostrando que as partículas já se tinham decomposto antes de serem transportadas para o mar. “Estamos a aguardar os resultados finais dos nossos cientistas”, disse Hentinger.

Pedaços de plástico na água do oceano não são desfeitos pelos raios UV e pelo sal, o que faz com que este tipo de detritos possa permanecer nos ecossistemas durante períodos indetermináveis.

Cerca de oito milhões de toneladas de plástico acabam nos oceanos do mundo em cada ano.

新聞日報 Di rio de Notícias



金沙中國暑假鉅獻：金沙物美嘉年華
8月7-9日打造適合一家大小的消費休閒盛會
為中小微企提供大型免費展銷平台 刺激社區消費

Sands China Anuncia “Sands Shopping Carnival”
Plataforma gratuita para pequenas e médias empresas locais, de 7 a 9 de agosto, na Cotai Expo, para apoiar a revitalização económica de Macau

金沙中國將於8月7至9日一連三天假澳門威尼斯人金光會展舉辦全澳最大規模的消費折扣展「金沙物美嘉年華」，在疫情之下為本澳中小微企及金沙中國零售商戶提供大型展銷平台，同時為本地居民及遊客打造全新周末熱點。

「金沙物美嘉年華」將設有近五百個展位，以最大折扣優惠回饋本澳市民及遊客，刺激社區消費，助力提振本澳經濟，響應澳門特區政府「齊消費、促經濟」的政策。

「金沙物美嘉年華」匯聚了特色美食、精彩表演、消費大抽獎、限量澳門幣1元精選產品、低至2折產品折扣、K歌之王歌唱比賽、小廚神工作坊，以及兒童活動及遊戲等。

為保障公眾健康及安全，金沙中國將按照指引嚴格實行一系列防疫措施。

「金沙物美嘉年華」活動免費入場，參展費用亦全免，如欲索取更多相關資訊，請瀏覽 <https://tc.sandsresortsmacao.com/shopping/sands-shopping-carnival-2020.html>

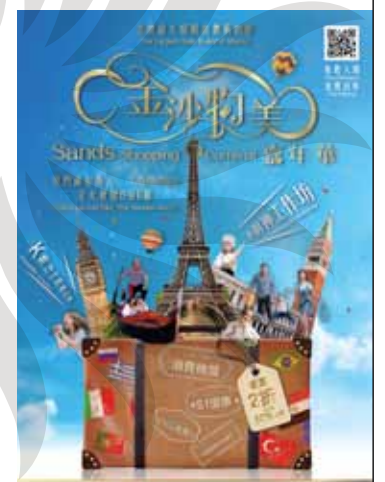
O Venetian@ Macau irá organizar o “Sands Shopping Carnival”, durante três dias, entre 7 e 9 de agosto, na Cotai Expo. Este é o maior evento do género em Macau, servindo de plataforma de negócios para as pequenas e médias empresas locais e para as lojas da Sands China no contexto atual de pandemia, criando, ao mesmo tempo, uma nova atividade de fim-de-semana para residentes e turistas.

Abrangendo cerca de 500 stands, o “Sands Shopping Carnival”, em linha com a iniciativa “Consumir pela Economia” do Governo da RAEM, tem como objectivo retribuir o apoio da comunidade, através da oferta de grandes promoções aos residentes e turistas de Macau, a fim de estimular o consumo interno e ajudar a impulsionar a economia.

O evento incluirá ainda outras atrações, tais como especialidades gastronómicas, atuações ao vivo, sorteios, uma seleção de produtos por apenas 1 pataca, descontos até 80%, um concurso de karaoke e uma competição de culinária para crianças, entre outras actividades e jogos para os mais pequenos.

Garantindo proteger a saúde pública e a segurança dos visitantes, a Sands China irá igualmente implementar uma série de medidas de higienização e segurança, a fim de impedir a transmissão da COVID-19. O “Sands Shopping Carnival” é aberto aos expositores e aos visitantes, com entrada livre. Mais informações disponíveis em:

<https://en.sandsresortsmacao.com/shopping/sands-shopping-carnival-2020.html>



總廚Michelle Dell' Aquila:「烹飪是生活的一部分」

“Cozinhar tem de ser algo que faz parte de”

SOLANGE SAFRÃO



澳門瑞吉酒店雅舍餐廳行政總廚Michelle Dell' Aquila表示，烹飪自小就是他生活的一部分。13歲開始他便夢想要成為廚師，從那時起便到廚藝學校進修。他說：「我是意大利人，來自一個很愛烹飪的家庭。我的祖父母是意大利南部的農夫，我們會生產自家製的橄欖油、種菜，以及一大家人一起煮飯。」Dell' Aquila與《澳門平台》暢談他的廚師生涯，以及在澳門11年的生活。他毫不掩蓋自己對亞洲菜色的喜愛，又指對澳門土生菜中葡合璧的味道情有獨鍾：「澳門以博彩業成名，這引起了我的注意。我那時來澳門是因為想知道賭城的工作是怎樣的。」他在亞洲當廚師已有16年，曾在泰國、印度尼西亞和日本工作。在亞洲旅遊和工作，不單增加了他對不同菜餚的了解，也是在這個大陸上，認識了他的太太。現在，日本菜成了他的最愛。他最希望有

一天可以回日本工作。在2000年，他和意大利同事遠赴日本以特邀廚師身份參加活動，自此，他便愛上了東京和日本菜。他說：「我的太太是日本人，我們在日本結婚。所以，對我家人、我自己，日本永遠是我們的家和最喜愛的地方。」雖然日本菜是他最愛的菜餚，但他的出品仍保有意大利的風味，仍是「媽媽的味道」。他認為這種風格使他下廚時「滿懷熱情」，因為烹飪仿如是他對故鄉和食物的愛的一種寄託：「我第一次進廚房下廚就是跟我媽媽。她很耐心地教我做甜品、蛋糕和用廚房用具。」他小時候很喜歡甜食，所以很愛做甜品。到慢慢長大了，就對鹹食更感興趣。他說，家庭菜式對他的廚師生涯影響深遠。對他來說，成為一名好的廚師秘訣是經驗、靈活和熱情，還說無論是好的壞的經驗「都是寶貴的一課」。「一間餐廳最重要的是食物，要有好的

出品就要很努力地工作，而且是團隊的工作。廚房工作是充滿挑戰的，主廚要協調好一切，也要為出現的問題找到解決辦法。」他表示，像其他任何工作一樣，廚師在澳門工作要面臨很多挑戰，包括要與同事磨合，還要了解客人的想法和文化。他說在雅舍餐廳裡，同事來自十幾個不同的國家，所以大家必須將差異放一邊，才能共同合作，做出最好的出品。作為主廚，首要目標是與客人建立友好的關係，以及維持廚房裡良好的氣氛。廚房是一個很大壓力同時工作辛勞的地方，每一天還要為新菜式絞盡腦汁。他說：「廚師要有創意、要試用新香料、混搭不同食材、還要玩味道來獲取客人的賞識。」「我在意大利時跟很多廚師共事過，他們有些很自我，又會對同事呼呼喝喝，但我不是這樣的。要工作得流暢，廚房裡的氣氛就要好。」

他認為，一碟好的菜餚是主廚和團隊互相尊重、互相合作的結晶。要時刻記住：「保持簡單、快樂，才能成就偉大的作品。」整體來說，澳門這個城市給予了他很好的職涯發展，同時，他認為兒女能在這個多元文化城市長大是「一份恩賜」。他感到自己在澳門備受愛戴和重視，本地客人的賞識更令他每天充滿動力，希望能以最好的菜式回饋客人。他笑說：「澳門太小了，大家都互相認識。我認識的很多客人都對我和我工作過的餐廳很忠心。」但他最後提醒，世界上很多人都三餐不繼，因此，餐廳在減少食物浪費上有很重要的角色。他強調：「主廚也有責任培養有減少浪費意識的廚師。」他認為，廚師也該保護環境，避免浪費食物，也應鼓勵同事重用和浪費少點食物。🍴

一部分」

“e nós”, diz chef Michelle Dell’Aquila

Michelle Dell’Aquila, *chef* executivo do The Manor, restaurante do hotel St. Regis Macau, diz que a cozinha passou a fazer parte da sua vida desde muito novo. Aos 13 anos, sonhava em ser *chef*e, nessa idade, já frequentava a escola de culinária. “Sou italiano, venho de uma família que adora cozinhar. Os meus avós eram agricultores no sul de Itália e costumávamos produzir o próprio azeite, cultivávamos os próprios vegetais e cozinhávamos as refeições em família”, recorda.

Sediado em Macau há 11 anos, partilha com a PLATAFORMA a jornada culinária e a vivência na cidade ao longo destes anos. Dell’Aquila não esconde o fascínio pela cozinha asiática e pela “fusão única” de sabores portugueses e chineses na comida macaense.

“Macau tornou-se famoso pelos casinos e isso chamou-me a atenção. Vim para Macau porque queria saber como é trabalhar na cidade dos casinos”, esclarece. Há 16 anos que cozinha na Ásia. Esteve na Tailândia, Indonésia e no Japão. Viajar e trabalhar na Ásia não só aumentou os conhecimentos sobre diferentes tipos de comida, como também foi aqui, neste continente, que conheceu a mulher.

Hoje a comida preferida é a japonesa e o objetivo é um dia voltar a trabalhar no Japão. País a que chegou em 2000 com outro colega italiano para um evento como *chef* convidado e foi assim que se apaixonou por Tóquio e pela comida japonesa.

“A minha mulher é japonesa e casámos no Japão, por isso o país será sempre a casa e um lugar querido para a minha família e para mim”, reforça.

Apesar de a comida japonesa ser a favorita, Dell’Aquila admite que ainda mantém a essência italiana nos pratos que confeciona. Ainda usa o “estilo da mãe” para cozinhar. Acredita que esse estilo o faz cozinhar “com paixão” porque é uma pequena lembrança da origem e do amor que tem pela comida.

“A minha primeira experiência na cozinha foi com a minha mãe. Ela ensinou-me, pacientemente, a fazer sobremesas, a fazer bolos e a utilizar as ferramentas da cozinha”, lembra.

Quando era mais novo diz que adorava doces e gostava muito de fazer sobremesas. À medida que cresceu, tornou-se mais curioso sobre os salgados. Esta relação com a comida caseira foi uma grande influência para a carreira culinária, diz, convicto.

Para Dell’Aquila, o segredo para se tornar um bom *chef* é a experiência, a flexibilidade e a paixão. Diz acreditar que todas as experiências negativas e positivas “ensinam lições valiosas”.

“O mais importante num restaurante é a comida e para a comida ser incrível temos de trabalhar muito, e em equipa. O trabalho na cozinha é cheio de desafios. O *chef* coordena tudo e tem de encontrar soluções para os problemas que surgem”, explica.

Dell’Aquila revela que, como qualquer trabalho, é preciso lidar com muitos desafios enquanto *chef* a trabalhar em Macau. Um deles é a adaptação aos colegas de trabalho e a mentalidade e cultura dos clientes. Esclarece que há uma dezena de nacionalidades entre os funcionários no The Manor e por isso têm que colocar as diferenças de lado e trabalhar para preparar pratos de boa qualidade.

O principal objetivo de um *chef* é estabelecer uma relação amigável com os clientes e manter um bom humor na cozinha. A cozinha é um lugar de muita pressão e trabalho duro. Todos os dias trabalham para criar pratos inovadores. “Têm de ser criativos, experimentar novas especiarias, misturar ingredientes e brincar um pouco com os sabores para obter a melhor reação dos clientes”, atira.

“Já trabalhei com muitos *chefs* em Itália que eram autoritários e gritavam com os funcionários, mas não me compor-

assim. Para o trabalho fluir suavemente, devemos estar de bom humor na cozinha”, defende.

Acredita que a boa comida é o produto de um *chef* e de uma equipa que trabalham duro e respeitosamente. O lema é: “mantê-lo simples, mantê-lo agradável, grande produto”.

No geral, estar na cidade tem sido uma boa oportunidade para a carreira e descreve-a como “uma bênção” para os

filhos que têm a oportunidade de crescer numa cidade diversificada como Macau. O *chef* sente-se apreciado e valorizado. Diz que sente a admiração dos clientes locais e sente-se motivado todos os dias para melhor servir os clientes.

“Macau é tão pequeno e toda a gente se conhece. Muitos dos clientes que conheço foram leais comigo e com os restaurantes em que cozinhei”, afirma, com um sorriso.

Termina, deixando um alerta. Há muitas pessoas no mundo a quem falta comida e, por isso, os restaurantes têm um papel importante a desempenhar na redução do desperdício de alimentos.

“O *chef* também tem essa responsabilidade em formar cozinheiros sensibilizados para a redução de resíduos”, enfatiza.

Para Dell’Aquila, os *chefs* também devem estar atentos ao meio ambiente e evitar o desperdício de alimentos e deve encorajar aqueles com quem trabalha para reutilizar e desperdiçar menos. 🍷

TACOS by miumiu
RESTAURANT & BAR
餐廳及酒吧
Mexican, Portuguese and International Cuisine
墨西哥菜、葡國菜及各國美食
1 free drink with this coupon
+853 2875 0151 | Rua das Virtudes 38H, Taipa • 澳門 氹仔德信街 38H

中國與葡語國家檢察 交流合作基地將落戶橫琴 Hengqin prepara base de cooperação judicial China-PLP



據新華社報道，廣東省珠海市日前向媒體表示，「中國與葡萄牙語國家檢察交流合作基地」籌備建設進展順利，建成後該基地將為中國與葡萄牙語國家間的檢察文化交流、司法協助合作和檢察信息共享提供重要平台。

據橫琴橫琴新區人民檢察院介紹，檢察機關已走訪了相關國際交流合作基地，收集了葡萄牙語國家相關資料，並確定了未來基地選址，初步製作了設計方案。

據介紹，該基地未來將承擔舉辦中國與葡萄牙語國家檢察論壇、推動建立機制化的檢察交流訪問、舉辦不定期專題研修班、承接葡

萄牙語國家檢察人員培訓等職能。珠海市人民檢察院同時設想將該基地同時作為珠澳、粵澳檢察司法交流的常設機構，打造成為探索跨境司法交流合作試點平台，為粵澳兩地檢察機關開展案件協查、舉行論壇、開辦研修班、召開工作總結分析座談會等合作交流活動提供平台和載體。

據廣東省人民檢察院提供資料顯示，隨著中國與葡萄牙語國家的經貿合作、人員往來日益密切，雙方在加強域外調查取證、化解跨境糾紛、減少法律衝突和司法障礙、加強知識產權保護、分享司法案例等方面具有更迫切的合作需求和期待。📍

A construção da “Base de Cooperação Judicial entre a China e os Países de Língua Portuguesa” está a avançar sem percalços, anunciou esta semana a agência Xinhua. Uma vez completa, vai servir como importante plataforma de cooperação judicial e de partilha de informação entre as várias regiões, adiantou a agência.

De acordo com a Procuradoria Popular da Nova Área de Hengqin, o órgão judicial já visitou outras bases internacionais semelhantes, recolheu informação sobre os diferentes países lusófonos, determinou o local em que a base será construída e definiu já um plano de execução preliminar.

Segundo a informação disponibilizada, esta base assumirá a responsabilidade de organização de seminários, ações de formação e programas de treino para funcionários de países lusófonos e irá promover o intercâmbio judicial entre

as instituições das diferentes regiões. A Procuradoria Popular de Zhuhai quer também que esta base se torne numa instituição permanente para intercâmbio judicial entre esta cidade e Macau, tal como entre Guangdong e Macau, transformando-a numa plataforma-piloto para a exploração de intercâmbio e cooperação judicial transfronteiriça, com recursos e atividades como investigações, seminários e workshops ao serviço das duas regiões.

A Procuradoria Popular de Guangdong informou também que com a aproximação económica e comercial entre a China e os países lusófonos e o respetivo intercâmbio de funcionários, ambas as regiões irão reforçar as investigações e recolhas de provas em territórios internacionais, resolver disputas transfronteiriças, reduzir os conflitos legais e obstáculos judiciais entre si e partilhar a investigação de casos. 📍

工務
資訊
站...

僭建影響深 顧己及人速處理

非法工程對市民的居住環境質素以至生命安全潛在尤深的影響、不容忽視。如擅自於外牆、露台或天井加建非法僭建物，包括花籠、簷篷等，不僅易堆積垃圾、孳生蚊蟲和引致火警，倘損壞樓宇結構，輕者可能導致樓宇滲漏水，嚴重者更影響樓宇安全和穩定。若佔用樓宇共同部分或空間僭建，更會阻礙救火和逃生，危害自身及他人生命財產安全。

政府近年為此已持續透過恆常機制巡查打擊非法工程，優先處理和打擊影響消防救援工作、嚴重危害市民性命財產安全，以及進行中的新增或翻新個案。除透過“非法工程跨部門常設拆遷組”採取跨部門聯合清拆行動外，亦會勸喻居民自行清拆僭建物，提升樓宇質素。在政府行動及市民配合下，社會的相關意識漸見提高，市民主動向土地工務運輸局申請自願清拆僭建的個案數量每年均逾百宗。

有關處理非法工程資料現已上載土地工務運輸局網頁 (<https://www.dssopt.gov.mo>)，市民可點選“公開資料”一欄，進入“土地工務運輸局處理非法工程資料”頁面，了解更詳細的統計數據和相關法律。

政府呼籲市民顧己及人，切勿進行非法工程。倘若違法人不在期限內自行清拆非法工程及回復原狀，政府將會採取清拆行動，違法人須承擔清拆工程費用和負上相關法律責任，所涉及的清拆費用必定較自行清拆的費用為高。

同時，市民購買物業時應了解物業是否存在僭建，如有，應妥善解決，否則須承擔清拆責任及倘有清拆費用。業主、裝修工程承辦人及工人應遵守法律，拒絕進行非法工程及霸佔不屬樓宇公共地方。另一方面，如業主發現有人正在大廈進行非法工程，應主動關注，以免遭到不必要牽連及損失。物業若已存有僭建物，業主應主動清拆，消除對自己、公眾安全和衛生所造成的潛在危險，改善鄰里關係。

為加強市民遵守法律意識及提倡自行清拆僭建物，政府已推出“僭建物自願拆卸資助計劃”及《非法工程拆卸指引》。同時，為讓市民明白自願清拆的手續，當發現僭建後，局方會以公函通知業權人有關違法事項，並附上自願清拆的相關資訊，好讓市民盡快處理。



拆遷組採取行動清拆大廈天台僭建物前後對照

(由土地工務運輸局提供)



政府持續打擊非法工程



處理非法工程資料

中國援建佛得角經濟特區跨過最後難關

Promulgada lei que cria Zona Económica apoiada pela China

佛得角總統豐塞卡宣布，通過聖維森特經濟特區 (ZEEMSV) 法律，這特區是中國援建的重要發展項目。

法律已經獲議會批准，規定投資額、社會和經濟影響、就業機會以及實施ZEEMSV的政策，為投資者提供激勵措施。

港口、漁業、旅遊業、維修和造船業，以及可再生能源發展，被視為ZEEMSV的核心發展方向。府將能源、水、通訊和運輸、環境、教育、衛生和金融等部門，列為輔助機構。

為取得相關獎勵（由政府決定），在ZEEMSV投資的實體或公司「需有最低投資額」，為2.75億埃斯庫多（280萬美元）。

這些特殊獎勵措施適用於ZEEMSV的「所有相關領域」，但若是執行「重要項目」

，則低於該價值的投資亦可得獎勵。在特殊情況下，支持措施包括稅收和關稅激勵措施，以及土地使用政策和濱海特許權。

根據相關法律，目標是到2035年，在生態環境、資源利用和生活條件方面，將聖維森特轉變為一個充滿活力的現代化國際島，成為經濟和社會發展的示範單位。



有關目標亦是令ZEEMSV成為「大西洋中部地區的海上物流平台，包括貨物和集裝箱的轉運，海洋產品加工、營銷和分銷，以及國際知名的旅遊目的地」。政府批准的ZEEMSV發展，分三階段進行，直到2035年完成，這涉及到聖維森特島的魚類加工活動，即國家的主要出口產品。

除在聖維森特建立經濟特區外，規定亦提及在聖托安托、聖尼科勞和聖盧西亞附近島嶼中建立綜合開發區域，以探索這些島嶼與聖維森特之間的互補性，協調作綜合協調發展。

佛得角海洋經濟部長預計，這規劃將可帶來新動力，並創造新的經濟增長引擎。📍

在ZEEMSV投資的實體或公司「需有最低投資額」，為2.75億埃斯庫多（280萬美元）

“Valor mínimo de investimento a ser considerado” para entidades ou empresas que desejam investir ou instalar-se na ZEEMSV é de 275 milhões de escudos (2,8 milhões de US dólares)

O presidente de Cabo Verde, Jorge Carlos Fonseca, anunciou esta semana a promulgação da lei que estabelece a Zona Económica Especial de São Vicente (ZEEMSV), um importante projeto de desenvolvimento apoiado pela China.

A lei, que já tinha sido aprovada pelo parlamento, cria incentivos especiais para os investidores, levando em consideração o valor do investimento, o impacto social e económico, a criação de empregos e a relevância para a implementação do ZEEMSV. O desenvolvimento de portos, pesca, turismo, indústria de reparação e construção naval e energias renováveis estão definidos como setores estratégicos da ZEEMSV. O Governo de Cabo Verde identificou como adicionais a esta atividade os setores de energia, água, comunicações

e transporte, meio ambiente, educação, saúde e finanças.

Para fins de concessão de incentivos - a serem determinados pelo Governo -, o “valor mínimo de investimento a ser considerado” para entidades ou empresas que desejam investir ou instalar-se na ZEEMSV é de 275 milhões de escudos (2,8 milhões de US dólares).

Esses incentivos especiais são aplicáveis “a todas as áreas relevantes” da ZEEMSV, mas os investimentos abaixo desse valor também podem receber incentivos, caso sejam considerados “projetos importantes” para sua implementação.

As medidas de apoio incluem incentivos fiscais e aduaneiros, mas também políticas de uso da terra e concessões à beira-mar, em condições especiais.

De acordo com a lei, o objetivo é “até 2035, transformar São Vicente numa ilha moderna e internacional, com grande vitalidade, um modelo de desenvolvimento económico e social, em termos de ambiente ecológico, uso de recursos e boas condições de vida para a população”.

De acordo com a proposta, o objetivo é também tornar a ZEEMSV “numa plataforma de logística marítima na região central do Oceano Atlântico para o transbordo de cargas e contentores, processamento, comercialização e distribuição de produtos marítimos e um destino turístico de renome internacional”.

A instalação e o planeamento da ZEEMSV, aprovado pelo Governo, prevê três fases até à conclusão, em 2035, e envolverá imediatamente o planeamento territorial da

ilha de São Vicente, que concentra grande parte da atividade de processamento de peixe do país, o principal produto de exportação cabo-verdiano.

Além da criação da zona económica especial em São Vicente, o documento define a criação de Zonas de Desenvolvimento Integrado nas ilhas vizinhas de Santo Antão, São Nicolau e Santa Luzia, com o objetivo de explorar as complementaridades entre essas ilhas e São Vicente, assim como o desenvolvimento integrado e coordenado das quatro ilhas.

O ministro da Economia Marítima de Cabo Verde espera que a promulgação da lei traga um novo impulso ao processo e crie um novo mecanismo de crescimento económico. 📍

CLbrief

難為肺炎定分界

É difícil definir situação da covid-19

ISABEL MARISA SERAFIM | 葡新社／平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

缺 乏資訊、小量測試和有限資源，令當局難以掌握和分析幾內亞比紹的大流行情況。幾比自3月開始，錄得近2,000宗新冠肺炎確診個案，最少26人死亡。幾比人口約為170萬，當局在國內幾個最貧

困的省份，加緊防控疫情，由於這些地方最為缺乏醫療和衛生支援，同時卻有大量人口聚居。

當局增加檢測以適當評估情況。目前，新冠肺炎確診病例集中在首都比紹，佔總確診個案的90%。比雅戈斯群島等

地區則暫無任何確診記錄，但當地經濟正受到衝擊。

幾比緊急衛生行動中心認為傳染程度可能有所減弱，但同時坦言，尚未能對疫情下定論。

中心主任Dionísio Cumba表示：「雖

然我們無足夠的實驗室資源，但以目前最新的數據看來，疫情已有所緩和。但省內的情況仍難以控制和界定。」

他對感染人數增加放緩表示樂觀，認為「有必要為特定類別居民作測試，這樣才能真實了解疫情的狀況」。



幾內亞比紹衛生當局建議市民外出時使用口罩

As autoridades sanitárias da Guiné-Bissau recomendaram o uso de máscara para deslocações aos mercados

全球沒有任何一個國家宣佈已戰勝新冠肺炎。
我們正全力以赴。

總理 Nuno Gomes Nabian



Não há nenhum país do mundo que diga que venceu a covid-19. Estamos a dar o nosso máximo

Nuno Gomes Nabian, primeiro-ministro

他的見解是按類別作檢測，包括糖尿病或愛滋病人士，「也要在省內推行」。他續說：「部分居民面對疫情仍很草率和懶惰，令防控措施未能見效。有些人更不戴口罩。」雖然緊急狀態將生效至7月25日，但當局已放寬部分限制，包括解除宵禁和人員流動的時間表。

宗教場所亦已重新開放，但維持強制佩戴口罩和保持社交距離，違者將被罰款。學校原定於本週復課，但由於未符合必要的安全條件而宣佈押後。他說：「我們仍面臨很多重大問題，甚至連安全部隊也未能執法。」

幾內總理Nuno Gomes Nabian強調，政府和國家正全力應對新冠肺炎：「全球沒有任何一個國家宣佈已戰勝新冠肺炎。我們正全力以赴。有些時候防控的進度很好，但也有時也出現感染人數的增加。」

Nuno Gomes Nabian指出，有必要繼續提高人們的認知，使他們了解這一病毒的存在及其會對社會造成的嚴重後果。他跟部分政府官員一樣，早前曾確診染上新冠肺炎，其後康復。

他說：「幾比是一個脆弱的國家，這逼使我們要更加努力。我們面對著巨大的困難。」

在國際夥伴提供醫療用品和藥物的支援下，已克服了部分困難。他舉例，中國就寄了兩批物資，包括幾萬個試劑和口罩；歐盟亦預計會於短期內提供物資和派出醫療團隊協助。

Nuno Gomes Nabian說：「我不是指已經控制疫情，是正往這方面邁進」，又強調政府正盡一切可能防控疫情蔓延，並提到本月內可能重開航線，但一切會遵照西非國家經濟共同體(CEDEAO)的指引。

儘管開放邊境需「更多工作」和「更大控制權」，總理認為，這對經濟很重要。他表示：「我們必須在控制疾病以及恢復經濟之間找到平衡點，因為將進入另一種飢餓的境地。」

幾內亞比紹以腰果出口為經濟基礎，80%以上的人口直接或間接依賴腰果產業，當局對幾內亞比紹的經濟預測並不樂觀。

市場不景氣，當地已經損失了數百萬美元的收入，預計今年經濟將下降1.5%至3.1%。

未來景況，將取決於幾內亞人民對預防和抗擊新冠肺炎的能力。📍

Falta de informação, poucos testes e meios reduzidos fazem da situação da pandemia na Guiné-Bissau um cenário difícil de calcular pelas autoridades e analistas.

Desde março foram registados na Guiné-Bissau quase 2.000 casos de infeção pelo novo coronavírus, que já provocou pelo menos 26 vítimas mortais. Com cerca de 1,7 milhões de habitantes, as autoridades tentam controlar a pandemia nas regiões do país que são mais pobres, têm mais falta de assistência médica e sanitária e onde se concentra a maioria da população.

A aposta das autoridades é aumentar

比如中國就寄了兩批物資，包括幾萬個試劑和口罩

A China, por exemplo, já entregou dois lotes de material, incluindo milhares de testes e máscaras

os testes para avaliar devidamente a situação, que tem a doença formalmente centrada na capital. Mais de 90 por cento dos casos detetados estão no Setor Autónomo de Bissau e há regiões, como o arquipélago dos Bijagós, onde não há registo de qualquer caso, mas que está a sofrer as consequências económicas da pandemia.

Se por um lado, o Centro de Operações de Emergência de Saúde (COES) da Guiné-Bissau considera que poderá haver um abrandamento das contaminações, por outro, admite que a situação está por definir.

“Neste momento, tendo em conta os últimos resultados, estamos a abrandar, apesar de não termos capacidade laboratorial. A situação nas regiões é difícil de controlar e de definir”, disse o coordenador do COES, o médico Dionísio Cumba.

Dionísio Cumba disse estar otimista em relação a um abrandamento do número de contágios, defendendo que “é preciso começar a testar a população por categorias específicas e com isso conseguir ter a noção real da situação”.

A ideia é começar a testar por categorias, incluindo pessoas com diabetes ou com o vírus da Sida. “Isso também vai acontecer nas regiões”, disse.

Segundo o médico “há desleixo e preguiça em setores da população para fazer o seguimento, e as medidas não estão a ter grande impacto. As pessoas não andam de máscara”, lamentou. Apesar do estado de emergência em vigor até 25 de julho, as autoridades aliviaram as medidas restritivas, acabando com o recolher obrigatório e um horário de circulação para as pessoas.

Os locais de culto também abriram, mas o Governo manteve como obrigatório o uso de máscara e o distanciamento social, impondo multas para quem não cumprir as regras. O regresso às aulas estava previsto para esta semana de julho, mas foi cancelado por não estarem reunidas as condições de segurança necessárias.

“Continuamos a ter grandes problemas e nem as forças de segurança estão a conseguir impor as regras”, disse o médico guineense.

O primeiro-ministro, Nuno Gomes Nabian, assegurou que o Governo e o país estão a lidar com a covid-19 da melhor forma possível. “Não há nenhum país do mundo que diga que venceu a covid-19. Estamos a dar o nosso máximo. Há momentos em que parece estar tudo a andar bem e há momento em que há um aumento do número de infetados”, lembrou.

Para o chefe do Governo é preciso continuar a sensibilizar as pessoas para que compreendam que a doença existe

e que tem consequências graves para a sociedade. Nuno Gomes Nabian, bem como alguns membros do seu Governo, estão entre os guineenses que tiveram covid-19 e que conseguiram recuperar da doença.

“A Guiné-Bissau é um país frágil, o que nos põem na posição de trabalhar mais. Temos dificuldades enormes”, explicou. Dificuldades que têm sido ultrapassadas com o apoio dos parceiros internacionais através da entrega de material médico e medicamentos de combate à doença. A China, por exemplo, já entregou dois lotes de material, incluindo milhares de testes e máscaras. A União Europeia deverá fazer chegar em breve ao país mais apoio composto de material e equipamento médico.

“Não digo que está controlável, mas está a andar”, afirmou Nuno Gomes Nabian, salientando que estão a tentar tudo o que é possível para conter e prevenir a doença. Disse também que há uma possibilidade de abrir as fronteiras aéreas ainda este mês, mas tudo depende das orientações da Comunidade Económica dos Estados da África Ocidental (CE-DEAO).

Apesar da abertura das fronteiras obrigar a “mais trabalho” e a um “maior controlo”, o político considerou que isso é importante pela economia. “Temos de encontrar um ponto de equilíbrio entre o estancar a doença e permitir que a economia funcione, porque vamos entrar numa outra situação que é a fome”, advertiu.

Com uma economia assente na exportação da castanha de caju, da qual depende direta ou indiretamente mais de 80 por cento da população guineense, as previsões económicas para a Guiné-Bissau não são otimistas.

O mercado não está a funcionar, o Estado já perdeu milhões em receitas e a economia deve cair entre 1,5 por cento e 3,1 por cento este ano.

O futuro vai depender da capacidade dos guineenses cumprirem com as regras de prevenção e combate à covid-19 e da própria evolução da doença no mundo. 📍

垂死的舊城

Cidade Velha está moribunda

RICARDO PEDRO | 葡新社 AGÊNCIA LUSA

白 佛得角確診首宗新冠肺炎至今近四個月。舊城(Cidade Velha)是佛得角唯一的世界遺產，但現在卻處於垂死邊緣，沒有遊客到訪，儘管商舖逐漸恢復營業，但未來仍充滿未知之數。

Carlos Alberto Martins Nunes，人稱「小白」的他駕駛着小型客貨車「Hiace」行走舊城—普拉亞—舊城的路線已有25年，這兩個城市中心相距12公里。

但自3月起，佛得角出現首宗新冠肺炎確診個案，令他的生活出現了天翻地覆的變化。除了遊客人數大減，車上座位亦要從15個減至9個。

他向葡新社表示：「一切都好複雜，太難了。我們已停工近3個月，當我們再次開始時，結果人們卻不敢外出旅遊，這太糟糕了。」小白慨嘆，舊城區中心以往每年接待約10萬名國內外遊客。

小白是舊城10名小型客貨車司機的其中之一，也是聖地亞哥大里貝拉縣(Ribeira Grande de Santiago)30名小巴司機中的一員，他們的生計都受到新冠肺炎影響。

「以前做小巴司機能『搵到食』，但現在只是夠應付開銷」。這位舊城區居民表示，當局並沒有提供任何支援，所以只能節衣縮食，如不交銀行及保險費用，希望以此維持生計。

「若然還是無遊客，情況會變得更複雜。」他認為雖然生意有所改善，但不會很快就得到好轉。

Penedinho餐廳經理Luciano Semedo Vaz Barbosa亦認同小白的講法。這間餐廳是舊城海濱四間餐廳之一、也是聖地亞哥島上解除部分限制後，其中一間恢復營業的餐廳，但店面實際上還是「門可羅雀」。

他表示，疫情大流行已影響所有的食肆，由於餐廳的主要顧客都是來自慕名參觀2009年被聯合國教科文組織列為世界遺產的舊城的遊客。

「我們的生計依賴遊客，但新冠肺炎下生意難做。」他們一個月前重新營業，原本希望起碼在週末會有些顧客，能夠應付開銷。

他稱：「舊城已處於垂死邊緣，只為了不

“

舊城已處於垂死邊緣，只為了不說這裡是死城

A Cidade Velha está meio morta, para não dizer morta

Luciano Barbosa

說這裡是死城。」即使是首都普拉亞的市民都不願來，因為擔心受感染人士曾到過這裏。

《葡新社》問到，即使顧客少，但會否繼續經營。Luciano Barbosa回答前深呼吸了一下，並說越來越傾向停業，皆因收入已不足以支付3名員工及水電費。

「開店了就全部都是開支。」並稱希望加入停工政策，這是一個由政府推行的政策，員工將收取基本工資的70%，且由僱主和國家透過國家社會保障基金以平分方式共同支付。

Luciano Barbosa續說：「如果繼續這樣，我們肯定會停業。」

舊城內另一個必去景點位於Rua Banana的文化中心，是葡萄牙人在非洲大陸上建造的最古老建築。該文化中心已暫停開放逾3個月，館長Elisabete Cardoso直言「正處於非常艱難的時期」。

除國內外遊客外，中心還接待學生參觀和



一切都好複雜，太難了。我們已停工近3個月，當我們再次開始時，結果人們卻不敢外出旅遊，這太糟糕了

人稱「小白」的Carlos Alberto Martins Nunes

Está tudo complicado, difícil. Estivemos quase três meses parados, e quando começamos as pessoas sentiram medo de viajar. Isto está mal

Carlos Alberto Martins Nunes, conhecido por "Branco"

舉辦各種活動，包括本地工匠的展覽、會議、工作坊和社交聚會。

Elisabete Cardoso說：「看見大門緊閉，場地空空蕩蕩，十分悲傷，因為既沒有本地人，也沒有遊客來到。」她提及，場內現正作為市議會和本地機構的臨時會議場地。

她表示，中心已製定了應急預案，並採取必要的措施和協調方案，務求盡快開放場地，讓本地藝術家和其他人士的生計得以保障。

截至本週中旬，佛得角累計19宗新冠肺炎死亡個案及1,724宗確診。📌

Quase quatro meses após os primeiros casos de covid-19 em Cabo Verde, a Cidade Velha, único local património mundial do país, está "meio morta", sem turistas, com os operadores a reabrirem negócios, mas sem certezas quanto ao futuro.

Carlos Alberto Martins Nunes, mais conhecido por "Branco", está a pouco tempo de completar 25 anos como condutor das carrinhas 'hiaces', que fazem o percurso Cidade Velha - Praia - Cidade Velha, dois centros urbanos separados por 12 quilómetros.

Mas desde março, com o aparecimento dos primeiros casos da covid-19 no país, que a vida deu uma volta grande e, além da diminuição drástica de passageiros, a lotação deste transporte público foi reduzido de 15 para nove lugares.

"Está tudo complicado, difícil. Estivemos quase três meses parados, e quando começamos as pessoas sentiram medo de viajar. Isto está mal", lamentou "Branco", em declarações à agência Lusa, no centro da Cidade Velha, visitado anualmente por cerca de 100 mil turistas, nacionais e estrangeiros.

"Branco" é um dos condutores de 'hiace' da Cidade Velha e um dos cerca de 30 de todo o concelho da Ribeira Grande de Santiago, todos afetados pela crise provocada pela covid-19.

"Antes, dava para ganhar o pão, mas agora é só para as despesas", referiu "Branco", natural da Cidade Velha, assinalando que a falta de apoio das autoridades o obrigou a abrir mão de todas as poupanças para fazer face às despesas, por exemplo com a banca e os seguros. "E sem turistas fica ainda mais complicado", disse, admitindo melhorias, mas não para breve.

A mesma opinião tem Luciano Semedo Vaz Barbosa, gerente do restaurante Penedinho, um dos quatro na orla marítima da Cidade Velha e um de três que abriam após o levantamento de algumas restrições na ilha de Santiago, mas que continuam praticamente "às moscas".

A pandemia, segundo Luciano Barbosa, prejudicou todos os restaurantes, que têm como principais clientes os turistas que visitam o único local cabo-verdiano inscrito na lista da Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura (UNESCO) como Património da Humanidade desde 2009.

"A nossa vivência é sobretudo com turistas, mas com a covid-19 o movimen-

to ficou fraco", lamentou o empresário, que reabriu o restaurante há um mês na esperança de ter alguns clientes, sobretudo aos fins-de-semana, para poder ir fazendo face às despesas.

"A Cidade Velha está meio morta, para não dizer morta", afirmou o gerente, dizendo que mesmo as pessoas da Praia não têm visitado o sítio por medo de contrair o vírus.

Questionado pela Lusa se pretende manter o restaurante aberto, mesmo com poucos clientes, Luciano Barbosa respirou fundo e disse que está mais inclinado para voltar a fechar, já que o lucro é insuficiente para pagar a três funcionários, mais luz e água.

"São só despesas", indicou, adiantando que o restaurante que dirige aderiu ao 'lay-off', uma medida governamental em que os trabalhadores recebem 70 por cento do salário bruto, pago em partes iguais pela entidade empregadora e pelo Estado, através do Instituto Nacional de Previdência Social (INPS).

"Se continuar assim, vamos fechar. Quanto a isso não temos dúvida", assegurou Luciano Barbosa.

Outro dos locais de visita obrigatória na Cidade Velha é o Centro Cultural, na Rua Banana, a mais antiga construída pelos portugueses em África, mas que está fechado há mais de três meses. A gestora Elisabete Cardoso fala em "momentos muito difíceis".

Além de turistas nacionais e estrangeiros, o centro recebe visitas de estudantes e é utilizado para realizar eventos variados, desde exposições dos artesãos locais, conferências, 'ateliers', tertúlias.

"É uma tristeza ver a porta encerrada e o espaço vazio, porque já não temos nem visitantes nacionais nem internacionais", lamentou Elisabete Cardoso, referindo que o espaço está a ser utilizado para "encontros pontuais", promovidos pela Câmara Municipal e por instituições locais.

A gestora adiantou que o centro já tem um plano de contingência, com as medidas e adaptações necessárias para poder reabrir e voltar a ser espaço de ganho, sobretudo dos artesãos locais, e convidados de outros concelhos.

Até meio desta semana Cabo Verde tinha um registo de 19 mortos e 1.724 casos de covid-19. 📌

MACAU INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
聲音與影像大比拼 澳門國際短片影展
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE MACAU

SHA
 澳門國際短片影展
MACAU INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE MACAU

NOW CALLING FOR SUBMISSIONS 現正徵件

SHORTS
 PRIZES UP TO 獎金總額達
 MOP 74,000
SHORT FILM COMPETITION 短片比賽
 Fiction 劇情 / Documentary 紀錄片 / Animation 動畫
 Submission period 16 mar - 16 Jun 2020
 文件日期 2020年3月16日至6月16日

VOLUME
 PRIZE OF 獎金
 MOP 10,000
MUSIC VIDEO COMPETITION 音樂影片比賽
 Submission period 16 mar - 20 Jul 2020
 文件日期 2020年3月16日至7月20日

sic@creativemacau.org.mo www.soundandimagechallenge.com

澳珠九月首次聯合舉辦汽車博覽會

Hengqin acolhe exposição automóvel coorganizada por Macau e Zhuhai

宋文娣 WENDI SONG

兩地的聯合主辦方表示，希望通過打造粵港澳大灣區品牌汽車展會，共同推動兩地經濟發展合作共贏。

澳珠兩地首次合辦的「2020珠澳國際汽車博覽會」（「聯合車展」）定於9月3日至6日在毗鄰橫琴的珠海國際會展中心對外亮相。上週末，主辦單位澳門南光集團、珠海華發集團聯合舉辦新聞發布會。

據主辦方介紹，是次車展規模超兩萬平方米，分別打造乘用車、改裝車、復古老爺車、露營房車等不同展區。同時，依托珠海新能源汽車產業優勢，還將特別設置新能源汽車展區，充分展示珠海及粵港澳大灣區新能源汽車產業發展成果。

《澳門平台》從記者會上獲悉，雖然受到新冠疫情的影響，但目前聯合車展的各項準備工作正在有條不紊的展開。組委會依託主辦方分別為珠海、澳門兩地經營多年的優勢，已經提前與參展及品牌合作事宜與各大汽車品牌達成友好溝通，目前已有多家主流汽車品牌達成參展意向。保時捷、凌志、寶馬、平治等豪華汽車品牌，長城、領克等中國國產自主品牌均有意參展。

主辦方之一華發集團的代表向《澳門平台》介紹：「這是我們第一次跟澳門一起合辦的車展。這次車展可以說是疫情之後刺激消費的第一個消費展。

「我們跟澳門方此前做過多次的調研，也做了很多論證，然後發現車展比較契合兩地——因為橫琴和澳門皆有利好的政策，從而令我們意識到這個車展是有必要的。」

他專門解釋道，展會將由主辦方協同優勢金融資源，提供信貸方案的優惠方案，將為有意購車的澳門人士提供方便。

他同時表示：「我們希望車展不僅是面向珠海或澳門的消費群體，我們希望是面向整個灣區，因為這個車展是兩



國內外的各豪華汽車品牌將於珠海國際會展中心亮相
Marcas de luxo internacionais e nacionais irão estar patentes ao público no Centro Internacional de Exposições e Convenções de Zhuhai

地的合辦，我們兩家公司非常用心的在打造車展。」

珠海本地參展商珠海南方集團有限公司曹學棟向記者表示，雖然今年的汽車市場受到疫情影響略有下滑，但疫情同時也引起市民對自身健康安全的關注，反而構成了對汽車的剛需。5月份後之後，珠海的市場正逐步在回暖。他同時亦建議，車展可以推動「

一展兩地」，並以橫琴作為珠澳之間的紐帶。他對市場前景表示看好。

澳門參展商BRABUS的品牌代表則表示，這次是第一次在珠海參加這樣規模的展會，即價位比較高、起步約為300萬以上的車。而且這是珠海第一次在室內舉行規模如此大的展會，也頗為吸引經銷商參展。他表示，希望這次展會的前期宣傳可以再到位一些，

從而多吸引一些客流，此外最重要的還是希望達成成交。

他認為，由於珠海對於新能源汽車的額補比較大，多個新能源汽車品牌均有加大線上的宣傳和銷售力度，銷量也比較好，相信會比較吸引珠澳兩地的購車人士。

此次車展的聯合主辦方澳門南光集團同時也是中國（澳門）國際汽車博覽

Macau e Zhuhai prepararam-se para promover, já em setembro, a primeira exposição conjunta dedicada ao automóvel. Ambas as cidades esperam que a criação deste evento contribua para promover o desenvolvimento económico e a cooperação entre Guangdong, Hong Kong e Macau, no âmbito do projeto da Área da Grande Baía.

A Expo Auto Internacional Zhuhai-Macau irá decorrer entre 3 e 6 de setembro no Centro Internacional de Exposições e Convenções de Zhuhai, em Hengqin, município adjacente a Macau. As duas empresas responsáveis pela organização deste evento – Nam Kwong, de Macau, e Grupo Huafa, de Zhuhai – promoveram recentemente uma conferência de imprensa para partilhar detalhes sobre este evento. A exposição contará com um espaço total de 20 mil metros quadrados e com diferentes áreas de exibição destinadas a veículos de passageiros, carros modificados, carros de

época e até caravanas. Tirando partido da indústria de veículos movidos a energias alternativas de Zhuhai, existirá ainda uma área especial de exposição destinada a esta nova indústria nas regiões de Zhuhai e da Área da Grande Baía.

De acordo com informações recolhidas pelo PLATAFORMA, apesar do impacto da atual pandemia de Covid-19, os trabalhos de preparação para a exposição estão a decorrer de forma considerada normal pelos organizadores.

Com a experiência recolhida ao longo dos anos em operações realizadas em Macau e Zhuhai, a organização adiantou que foi já possível contactar com várias grandes

que um evento ligado ao setor automóvel era compatível com ambas as regiões. Tanto Hengqin como Macau usufruem de medidas favoráveis para esta indústria e, por isso, considerámos que havia margem e necessidade de criar um evento na área automóvel.”

Salientou ainda que a organização possui ainda recursos financeiros que vão possibilitar a oferta de benefícios de crédito a residentes de Macau que queiram comprar um automóvel.

“Esperamos que a exposição seja não só um serviço para os consumidores de Zhuhai e Macau, como também para toda a Baía, tendo em conta que é um evento organizado

tire partido do conceito “uma exposição, dois locais”, promovendo Hengqin como ligação entre Zhuhai e Macau.

Um representante da marca BRABUS em Macau, que também vai estar na exposição, assinalou ser esta a primeira vez que participa num evento desta dimensão em Zhuhai e com automóveis de valor tão elevado, a partir de cerca de três milhões de RMB. O responsável espera que os organizadores promovam atempadamente o evento, de forma a atrair potenciais clientes ao certame. A organização lembrou também que esta é também a primeira vez que a cidade de Zhuhai organiza um evento como este num espaço fechado, atraindo o interesse



我們希望車展不僅是面向珠海或澳門的消費群體，我們希望是面向整個灣區

華發集團代表

Esperamos que a exposição seja não só um serviço para os consumidores de Zhuhai e Macau, como também para toda a Baía

Representante do Grupo Huafa

會（「澳門車展」）的主辦單位之一。澳門車展自2011年起在澳舉行，是港澳地區展覽面積最大、入場人次最多的汽車專業展會，位居澳門十大國際品牌展會之列。

是次發佈會上，南光集團代表向《澳門平台》表示，目前澳門車展應該會如期舉辦，計劃在今年的10月30日至11月1日舉行。📍



澳門中資企業南光集團與珠海國企華發集團共同策劃車展
A Nam Kwong, de Macau e o Grupo Huafa, de Zhuhai juntaram-se para organizar este certame automóvel

marcas de automóvel, as quais manifestaram interesse em vir a participar na exibição. Entre essas, estão marcas de luxo como a Porsche, Lexus, BMW e a Mercedes Benz, ou as nacionais como a Great Wall e a Lynk & Co.

“Esta é a primeira exposição automóvel que organizamos em conjunto com Macau. Podemos dizer que este será o primeiro evento automóvel de incentivo ao consumo após a epidemia”, disse ao PLATAFORMA um representante do Grupo Huafa.

E prosseguiu: “Já desenvolvemos e cooperámos em diferentes iniciativas com Macau no passado. Organizámos grupos de discussão e chegámos à conclusão de

por ambas as regiões. As duas empresas estão a dar o melhor na preparação do evento”, assegurou.

Cao Xuedi, do South Group Zhuhai, que vai estar presente na exposição, declarou no encontro com os jornalistas que, se por um lado o mercado automóvel registou um ligeiro declínio devido à pandemia, por outro, esta fez despertar uma preocupação geral em relação à saúde e à segurança de cada um, situação que representou uma maior procura.

O responsável assegurou que o mercado automóvel em Zhuhai tem estado a mostrar sinais de recuperação desde o final de maio. Cao Xuedi sugeriu, por isso, que a exposição

de ainda mais participantes.

Na ocasião, o representante do Grupo Nam Kwong Macau, coorganizador do evento em Zhuhai, aproveitou para confirmar ao PLATAFORMA que a Exposição Internacional Automóvel China (Macau) ou Auto Expo Macau vai decorrer como planeado, entre 30 de outubro e 1 de novembro em Macau, do qual é uma dos organizadores.

Este é um evento organizado em Macau desde 2011, e é a exposição automóvel com maior dimensão e maior número de visitantes nas regiões de Hong Kong e Macau. O evento surge ainda no Top-10 de exposições internacionais organizadas no território. 📍

英國禁止華為參與5G建設

Reino Unido exclui Huawei da infraestrutura de 5G

CÁTIA ROCHA | 金錢世界 DINHEIRO VIVO

英國將禁止華為參與5G基礎建設，並在未來七年內全部移除現有的華為設備。

約翰遜政府週二決定將禁止華為有限地參與當地的5G網絡建設。這一決定並由英國數位化、文化、媒體和體育大臣道登(Oliver Dowden)在議會上公布。這一決議規定，2020年12月31日起，英國的電信運營商將不能在5G網絡中使用任何華為設備，並在七年內全部移除英國現有的華為設備。

據英國《獨立報》報導，道登表示政府尚未就全部移除英國現有的華為設備立法。「出於謹慎考慮，我們認為有必要制定時間，確保2027年前能將華為設備從我們的5G基礎設施建設中移除。」

不出所料，這一決定將會對英國第五代移動網路的建設造成一定影響。

道登提到推遲實施可能將增加「五億英鎊的成本」。

在美國對華為設備安全性提出質疑，指出如5G網路等關鍵基礎設施使用華為公司產品的問題，英國等國其後開展基礎設施安全評估的工作。

今年五月，美國商務部作出了一項影響華為半導體領域的決定。特朗普宣布，必須申請許可證才能出售在美國國外、具美國技術生產的半導體產品。

當時，美國商務部宣布修改半導體方面的出口規定，旨在「從戰略上限制華為旗下公司購買與美國科技和軟體技術直接相關的半導體產品」。

從智能手機到電信與網路基建設備，華為皆需要半導體產品來製造設備，美國商界希望藉此限制華為公司的運作。

其時，華為總裁形容美國的決定是「蠻橫無理和無益的」，這種行為體現了「威脅、並給全世界的工業造成了不利的影響」。隨後，英國並開始對這一商業決定所帶來的影響作出評估。

據《星期日電訊報》報導，英國國家網絡安全中心的一份報告認為，美國的制裁有可能導致中國技術「使用可信用度低的



英國數位化、文化、媒體和體育大臣道登宣布，禁止華為參與5G基礎建設
Oliver Dowden, responsável pela área de Digital, Cultura, Media e Desporto do governo britânico anunciou terça-feira o fim de uso de equipamento da Huawei na rede 5G

技術，造成安全風險」。

正如預期的那樣，英國對華為的不信任引發中英之間緊張的局勢。

7月初，中國就發出聲明警告，一旦英國政府決定將華為從基礎設施建設的名單中排除在外，英國將「承擔後果」。彭博社引述中國駐英大使劉曉明說：「中方希望和英方成為朋友並合作，但如果將中國看作是『敵對國家』，一切後果必須自己承擔。」

華為並對英國的決定作出回應：「這個決定令人失望，對英國所有的手機用戶來說都是一個壞消息。這可能會讓英國落入數字發展的慢車道，增加消費者的通訊開支，並加深數字鴻溝。」華為英國發言人愛德華·布魯斯特(Edward Brewster)表示：「此舉非但不能『提高』，反而會降低英國的發展水平，我們敦促政府重新考慮這一決定。」
「我們有信心，美國的新管制措施不會

影響我們為英國提供的產品的韌性和安全」發言人並遺憾地表示：「華為在英國的未來發展被政治化。此舉源於美國貿易政策，而不是安全問題。過去20年來，華為在英國聚焦構建更好的網絡連接。作為一個負責任的企業，我們將繼續一如既往地為客戶提供支持。」華為還將「仔細審視聲明對我們未來英國業務的影響」，「並與英國政府溝通，闡明會如何繼續助力英國構建更好的網絡連接」。

這一決議規定，2020年12月31日起，英國的電信運營商將不能在5G網路中使用任何華為設備



Com esta decisão, os operadores de telecomunicações não poderão adicionar nenhum equipamento da Huawei às redes 5G depois do dia 31 de dezembro de 2020

O Reino Unido vai excluir a Huawei da infraestrutura de 5G, com a remoção completa do equipamento já existente ao longo dos próximos sete anos.

O equipamento vendido pela Huawei para a infraestrutura 5G deixará de ser usado pelo Reino Unido, foi esta terça-feira anunciado pelo governo de Boris Johnson. O anúncio foi feito por Oliver Dowden, responsável pela área de Digital, Cultura, Media e Desporto do governo britânico, perante o parlamento.

Com esta decisão, os operadores de telecomunicações não poderão adicionar nenhum equipamento da Huawei às redes 5G depois do dia 31 de dezembro de 2020. As empresas que já tenham recorrido a componentes da empresa chinesa vão ter sete anos para a retirada destes equipamentos.

De acordo com o jornal The Independent, Dowden indica que o executivo ainda terá de legislar a remoção completa dos equipamentos da Huawei que já estão incluídos nas infraestruturas de 5G existentes.

“Concluimos que é necessário e de facto prudente comprometer-nos com um uma tabela temporal para a remoção do equipamento da Huawei da nossa infraestrutura 5G até 2027”.

Como seria de esperar, esta decisão vai ter consequências na implementação da quinta geração de redes móveis no Reino Unido.

Dowden mencionou essa possibilidade, referindo ainda que o adiar da implementação acrescentará “meio milhar de milhão de libras aos custos”.

Após os Estados Unidos lançarem suspeitas sobre a segurança dos equipamentos da Huawei, levantando questões sobre o uso de componentes da empresa chinesa numa infraestrutura crítica como as redes 5G, países como o Reino Unido levaram a cabo avaliações sobre a segurança da infraestrutura.

Em maio, o Departamento de Comércio



英國對華為的不信任引發中英之間緊張的局勢

A desconfiança do Reino Unido para com a Huawei criou um clima de tensão entre Londres e Pequim

dos Estados Unidos tomou ainda uma decisão que afetou a Huawei na área dos semicondutores. A administração Trump declarou necessário o pedido de licenças para a venda de semicondutores feitos no estrangeiro com tecnologia americana. Na altura, o próprio Departamento de Comércio dos EUA admitia que emendou a regra de exportação neste domínio “para estrategicamente limitar a aquisição por parte da Huawei de semicondutores que são o produto direto de software e tecnologia norte-americana.

Com a tecnológica a necessitar deste tipo de equipamentos para os seus equipamentos, desde smartphones até equipamentos para a área das telecomunicações e infraestrutura de rede,

o comércio americano tenta criar uma nova limitação à atividade da empresa. Na altura, o chairman da Huawei descrevia a decisão dos Estados Unidos como “arbitrária e perniciosa”, representando uma “ameaça e que mina toda a indústria a nível global”.

Após esta decisão, o Reino Unido avançou para uma avaliação das consequências desta ordem comercial.

De acordo com o Sunday Telegraph, um relatório do Centro Nacional de Cibersegurança inglês concluía que as sanções dos EUA poderiam levar a tecnológica chinesa a “utilizar tecnologia pouco confiável, criando riscos de segurança”.

Como seria de esperar, a desconfiança

do Reino Unido para com a Huawei criou um clima de tensão entre Londres e Pequim.

Já no início de julho, a China lançava avisos sobre “consequências” caso o território avançasse para uma exclusão da Huawei da infraestrutura, assim que circularam as primeiras indicações sobre a tomada de direção do executivo britânico. Citado pela Bloomberg, Liu Xiaoming, embaixador da China para o Reino Unido, anunciava na altura que a China “quer ser amiga [do Reino Unido], parceira, mas se querem fazer da China um parceiro hostil terão de enfrentar as consequências”.

A Huawei já reagiu à decisão do Reino Unido. “É uma decisão desapontante e más notícias para quem está no Reino Unido com um telemóvel. Ameaça colocar Inglaterra numa faixa digital mais lenta, aumentar as contas e aprofundar a divisão digital. Em vez de fazer uma ‘subida de nível’ o governo está a baixar o nível e pedimos que reconsiderem”, afirma Edward Brewster, porta-voz da Huawei no Reino Unido.

“Continuamos confiantes de que as novas restrições dos Estados Unidos não vão afetar a resiliência ou a segurança dos produtos que fornecemos ao Reino Unido”. O mesmo porta-voz lamenta que “o futuro [da empresa] no Reino Unido tenha sido politizado, isto tem que ver com a política de comércio dos Estados Unidos e não segurança.

Nos últimos 20 anos a Huawei tem estado focada em construir um Reino Unido mais conectado. Como um negócio responsável, vamos continuar a apoiar os nossos clientes como temos vindo a fazer”. A empresa avança ainda que vai “conduzir uma análise detalhada daquilo que este anúncio representa para os negócios [no Reino Unido]”, acrescentando que “vão trabalhar com o governo do Reino Unido para explicar como é que poderá contribuir para uma Inglaterra mais conectada”. 📍

退出世衛不利美國和全球公共衛生

Retirada dos EUA da OMS prejudica

ZHANG MENGCHEN *

7月7日，美國政府向聯合國秘書長古特雷斯提交退出世界衛生組織的正式通知。但由於退出世衛要提前一年通知，故有關申請將自2021年7月6日才生效。另在正式退出前，美國須全面支付應分攤的經費。

自新冠肺炎大流行爆發以來，美國總統一直想將其政府未能處理好的衛生危機歸責於世衛（以及在很大程度上，中國）令疫情蔓延。

世衛受到白宮威脅和批評，體現了美國的單邊主義不只限於貿易和政治事務，更擴展到衛生和其他公益領域。

但這不是美國首次退出國際組織、多邊或雙邊協議。美國至今已退出聯合國教科文組織和人權理事會，放棄伊朗核協議和《中程飛彈條約》，僅舉幾例，均是對國際合作乃至全球和平與穩定構成沉重打擊。

由於美國政府未能遏制大流行，國內感染和死亡人數居世界之首。從退出世衛意味着美國將不會參與抗擊病毒的全球決策，也不會參與開發及獲取疫苗和治療劑，使其在新冠肺炎當前更加脆弱。當然，美國將不會被要求與世界其他地區分享大流行數據和疫苗信息。不用說，美國這種行動對全球公共衛生構成了嚴重威脅。

華盛頓對大流行和全球公共衛生的短視，遭受國內外專家批評。

這不是為了取得任何政策效果，而是透過動員民眾來實現總統連任的野心。

民主黨總統候選人拜登曾表示，如果他贏得大選，他將在上任的第一天廢除退出世衛的決定。此外，全球公共衛生、國際法和國際關係領域的750名美國專家，已致函美國國會，表達反對美國退出世衛，並要求國會採取行動。

美國總統的行動與國內政治密不可分。據6月份的一項民意調查顯示，超過70%的共和黨支持者不滿世衛在預防和控制疫情表現。然而，美國南部各州支持者分散，這對美國總統在大選前4個月來說並不那麼樂觀。即使在德克薩斯州和其他一些傳統共和黨州，確診病例也在迅速增加。

總而言之，正如中國外交部發言人趙立堅所說，美國退出世界衛生組織嚴重破壞了抗擊疫情國際合作，並將對全球衛生領域的合作產生嚴重的負面影響。



*作者是中國人民大學重慶金融研究院研究員

a saúde pública global



O Governo dos EUA enviou a notificação de abandono da Organização Mundial da Saúde (OMS) ao Secretário-Geral das Nações Unidas, António Guterres na primeira semana deste mês. Porém, como a retirada da OMS exige um aviso prévio de um ano, só entrará em vigor em 6 de julho de 2021. Todavia, antes da saída formal, Washington precisa de saldar todas as dívidas existentes à Organização Mundial de Saúde.

Desde o início da pandemia do COVID-19, o presidente dos EUA tenta responsabilizar o fracasso do Governo federal em conter o surto em casa, culpando a OMS (e a China, em boa medida) pela propagação da crise de saúde pública.

O facto de a OMS ter enfrentado ameaças e críticas da Casa Branca mostra que a abordagem unilateral dos EUA não se restringe a questões comerciais e políticas; estende-se também à saúde e a outros campos de bem-estar público.

No entanto, não é a primeira vez que os EUA se retiram de uma organização internacional ou de um acordo multilateral ou bilateral. Já se retiraram da UNESCO e do Conselho de Direitos Humanos da ONU e abandonaram o acordo nuclear do Irão e do Tratado das Forças Nucleares de Alcance Intermediário, para citar alguns exemplos, afetando a cooperação internacional, até a paz e a estabilidade global.

Devido ao fracasso do Governo dos EUA em conter a pandemia, o país tem o maior número de infeções e mortes no mundo até ao momento. E a retirada da OMS significa que os EUA não farão parte da tomada de decisão global para combater o vírus e dos esforços globais para desenvolver e aceder a vacinas e terapêuticas, tornando-o mais vulnerável ao COVID-19.

Obviamente, os EUA também não serão obrigados a partilhar dados da pandemia e informações sobre vacinas com o resto do mundo. Desnecessário é dizer que essas ações norte-americanas representam uma séria ameaça à saúde pública global.

A abordagem míope de Washington à pandemia e à saúde pública global tem sido criticada por especialistas nos próprios EUA e no exterior,

principalmente porque não se trata de uma tentativa de obter qualquer efeito político, mas de um movimento para cumprir a ambição do presidente de ser reeleito através da mobilização de apoio popular.

No entanto, o candidato presidencial democrata Joe Biden já disse que anularia a decisão de se retirar da OMS no primeiro dia no cargo se vencer a eleições deste ano. Além disso, 750 especialistas norte-americanos em

saúde pública global, direito internacional e relações internacionais escreveram uma carta ao Congresso dos EUA contra a retirada de Washington da OMS e pediram ao Congresso que atue nesta matéria.

As ações do presidente são inseparáveis da política doméstica dos EUA, já que mais de 70 por cento dos apoiantes republicanos têm uma opinião negativa do desempenho da OMS na prevenção e controlo, segundo uma pesquisa realizada em junho. Mas os estados do sul dos EUA estão ainda longe de achatar a curva da pandemia, o que é um sinal pouco promissor para o presidente dos EUA, quatro meses antes da eleição. Mesmo no Texas e em alguns outros estados republicanos tradicionais, os casos confirmados estão a aumentar rapidamente.

Por isso, como disse o porta-voz do Ministério das Relações Exteriores da China, Zhao Lijian, a retirada dos EUA da OMS prejudica os esforços internacionais para conter a pandemia e terá sérias repercussões negativas na cooperação global em questões de saúde.

** Pesquisador do Instituto Chongyang de Estudos Financeiros da Universidade Renmin da China*

Português • English • 繁體中文 • 简体中文



www.plataformamedia.com



某些西方國家想從香港獲得什麼？ O que quer algum ocidente de Hong Kong?



阿爾貝托·巴布羅 ALBERTO PABLO

香港一直是中國領土，在19世紀鴉片戰爭期間被英國佔領，後在「一國兩制」原則下，中華人民共和國於1997年恢復對香港的主權。這一政治設計是由中國而非英國制定，旨在確保主權移交之日時已存在的權利、自由和保障至少再維持50年。

2019年6月15日，香港行政長官宣佈《逃犯條例》修訂壽終正寢後，6月16日，銅鑼灣維多利亞公園爆發另一場示威遊行。從那以後，城市的騷亂加劇，公共和私人建築遭到破壞，人們因持有不同意見而遭到毆打。面對這種「混亂局面」，國家(中華人民共和國)認為立法會無權監管《國家安全法》，全國人大常委會表示「必須」起草、批准和頒布港區《國安法》，並將該法納入《基本法》附件三。

同港澳一樣，世界上幾乎所有國家都有維護國家安全的法律，其適用範圍為全國。多位政治評論員、記者和研究人員認為，這些始於2014年的示威活動——



以最大規模的抗議活動(雨傘革命)為起始點，一直得到西方的大力支持和報導，並受到數個非政府組織的資助和培訓，特別是中央情報局(CIA)

設立的國家民主基金會。關於是否有必要推翻林鄭月娥政府，是否要制定《國安法》和《逃犯條例》的整個討論框架，都是在極為不民主的背

景下進行的。部分西方國家和一些媒體認為，中國修改自己的法律是錯誤的，在他們看來，就中國針對香港的任何政策來說，唯一的民主道路是嚴格維持早已無權侵犯中國領土的殖民國家對中國強加的殖民現狀。

我們還感到關切的是，人權觀察公開宣稱，中國將利用《國家安全法》在香港製造恐慌或達成其他非法目的。這個國際組織針對一個主權國家作出這類猜測在我們看來是不對的，特別是這些觀點產自人權每天都受到侵犯的美國。此外我們也關注到，一些居住在澳門的外國人不斷指責中國「毆打持有不同意見的人」，並利用《國安法》來達到某些有悖於法律和地方及國際秩序的目的。這些居民是外國人，受到中華人民共和國澳門特區的歡迎和接納，他們得到的生活品質(經濟、社會、職業)是他們在原籍國所沒有的。俗語有云，一個人可以抱怨他朋友的缺點，但不應該公開評論這些缺點。「我抱怨朋友的缺點，但我不會非議他們。」

Hong Kong é e sempre foi território nacional chinês, ocupado no século XIX, durante as Guerras do Ópio, pelos ingleses, regressou à soberania da República Popular da China (RPC) em 1997, sob o princípio “um país, dois sistemas”. Este desenho político foi construído pela China – e não por Inglaterra – de molde a manter, por pelo menos mais 50 anos, mais direitos, liberdades e garantias do que aqueles que existiam à data da transferência de soberania.

Em 15 de Junho de 2019, após a Chefe do Executivo de Hong Kong retirar a proposta de lei de extradição da agenda política, no dia 16 de Junho, em Victoria Park ocorreu nova manifestação. Desde então os distúrbios na cidade aumentaram, foram destruídos edifícios públicos e privados, agredidas pessoas por comungarem opiniões diferentes. Face a este “caos”, verificando o país (RPC) que o Conselho

Legislativo não estava em condições de regular a Lei de Segurança Nacional, por forma a dar cumprimento ao previsto no Anexo III, da Lei Básica da RAEK, o Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional da China viu-se “obrigada” a redigir, ratificar e promulgar a Lei de Segurança para Hong Kong.

À semelhança de Macau e de Hong Kong, existem, em quase todos os países do Mundo, leis que protegem a segurança nacional, cuja aplicação é estendida a todo o seu território.

Vários comentadores políticos, jornalistas e investigadores, são de opinião que estas manifestações, iniciadas em 2014 – começo dos maiores protestos (Revolução dos guarda-chuva) –, sempre contaram com forte apoio e cobertura do Ocidente, foram financiados e treinados por diversas ONG's, nomeadamente a National Endowment for Democracy, criada pela CIA.

Todo o enquadramento da discussão sobre a necessidade ou não de derrubar o Governo de Carrie Lam, de regulamentar ou não a Lei de Defesa Nacional e a Lei de Extradicação, está ocorrendo num contexto profundamente antidemocrático. Parte do Ocidente e de alguns media, entendem ser errado a China alterar as suas próprias leis e que o único caminho acertado do ponto de vista democrático, para qualquer política chinesa em relação a Hong Kong, seria a manutenção estrita do status quo colonial imposto ao país asiático por uma potência colonial que, recorde-se, não tinha o direito de invadir o seu território nacional.

Preocupa-nos também o facto da Human Rights Watch afirmar publicamente que a China vai utilizar a Lei de Segurança Nacional para criar o medo em Hong Kong e para outros fins ilegais. Estas conjecturas contra um país soberano por

uma organização internacional, não nos parecem correctas, sobretudo quando são produzidas nos EUA, país onde os direitos humanos são diariamente violados. Assim como nos preocupa o facto de alguns estrangeiros, residentes de Macau, continuarem a conjecturar contra a China, acusando o País de “espancar pessoas que tenham opiniões diferentes”, de utilizar a Lei de Segurança Nacional para fins contrários à lei e à ordem pública local e internacional. Tratam-se de residentes, estrangeiros, acolhidos em Macau pela RPC que lhes confere padrões de qualidade de vida (económica, social, profissional) que não têm nos seus países de origem. Já diz o ditado popular que um Homem pode lamentar os defeitos do seu amigo, mas não deve comentar publicamente esses defeitos. “Defeitos do meu amigo lamento-os, mas não os maldigo”.

XINHUA AGENCY



1

在法國，受疫情影響，2020夏季打折季延至7月15日開始，8月11日結束，為期四週

Devido a pandemia a temporada de descontos de verão em França foi prolongada por um período de quatro semanas, de 15 de julho a 11 de agosto



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道 Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

國際維和部隊並非德爾加杜角衝突解決方案

FORÇA INTERNACIONAL NÃO É SOLUÇÃO PARA CABO DELGADO

侯思良 ARSÉNIO REIS

代表聯合國秘書長，特派到莫桑比克解決當地德爾加杜角(Cabo Delgado)衝突的特派員Mirko Manzoni認為，不能派遣國際維和部隊解決問題。Mirko Manzoni在處理外交和人道主義領域方面有20多年經驗，他接受《澳門平台》訪問時表示，社會應支持莫桑比克當局在德爾加杜角打擊暴力，與馬普托當局的政策並駕齊驅，但不是向地面派遣軍事力量。他表示：「這有助於莫桑比克保護領土完整，而不只是北部地區的穩定。」他認為，從長遠來看，這種解決方案雖困難重重，但經得起考驗。Mirko Manzoni是前瑞士駐莫桑比克首都馬普托大使，現在是聯合國秘書長古特雷斯的特派員，他表示：「困擾北部地區的衝突，不是宗教，甚至與該地區的巨量天然氣儲備亦沒有關

聯。」
「缺乏發展條件，而且邊境地區沒有治安，這令犯罪集團有機可乘，犯罪集團已經獲得很大的權力，不願回歸到由國家管治。」Manzoni指出，有效管理可開始地底財富，從天然氣開始。他並支持莫桑比克政府與「雷納莫」組織(Renamo)之間的和平談判，

自2017年開始，他便擔任屬國際聯絡小組的首席調解人。Mirko Manzoni在接受《澳門平台》訪問時表示，即使古特雷斯是葡萄牙人，他也会密切關注該國的事態發展，並致力尋找有助穩定的解決方案。這意味著不

僅要解決德爾加杜角問題，亦要解決莫桑比克中部地區的不穩定局面，這由Mariano Nhongo將軍領導的「雷納莫」組織，發動襲擊並造成40多名人士死亡，包括一名6歲大的孩子。由於局勢不穩，原本的和平進程，裁減5,000多名雷納莫武裝人員等措施，已被推遲。「雷納莫」組織內的異見人士Mariano Nhongo表示，不懷疑和平進程的重要性，但不認為這會挑戰「雷納莫」現任領導人Ossufo Momade的領導地位。Mirko Manzoni表示，這是「雷納莫」的政治問題，必須由內部解決，以免阻礙莫桑比克中部5,000名人員重返平民生活。📍

訪問全文：Plataformamedia.com

enviado do secretário-geral das Nações Unidas para Moçambique, o suíço Mirko Manzoni, defende que o problema de Cabo Delgado não se resolve com o envio de uma força internacional para aquela região do norte do país.

Mirko Manzoni, um homem com mais de 20 anos de experiência nos campos diplomático e humanitário, diz em entrevista ao PLATAFORMA que a Comunidade internacional deve apoiar Moçambique no combate à violência em Cabo Delgado, estando ao lado das iniciativas das autoridades de Maputo, mas não com o envio de forças para o terreno.

“Isso poderá ajudar a dotar Moçambique dos instrumentos que o país necessita para garantir a estabilidade e segurança de todo o território e não apenas daquela região

do norte. Uma solução que até pode ser mais difícil, mas será com toda a certeza mais duradoura, de longo prazo”, defende. Antigo embaixador da Suíça em Maputo, o enviado de António Guterres para Moçambique, sublinha ainda que “as motivações do conflito que assola a zona norte não são religiosas, nem sequer se prendem com a existência das enormes reservas de gás que existem naquela região”. “A falta de condições de desenvolvimento e a ausência do estado numa zona de fronteira permitiram a criação de grupos criminosos que foram conquistando muito poder e que agora resistem ao regresso do poder efetivo do estado aquela região. Um regresso justificado pelas descobertas das riquezas que se encontram no subsolo, a começar pelo gás”, assinala Manzoni, que apoiou o processo de paz entre o Governo

de Moçambique e a Renamo, no papel de mediador-chefe e que preside ao Grupo de Contacto Internacional desde 2017.

Mirko Manzoni, na entrevista ao PLATAFORMA, garante ainda que António Guterres, até por ser português, acompanha muito de perto o que se passa naquele país e está verdadeiramente empenhado em conseguir soluções que o ajudem a estabilizar.

Isso significa ajudar a resolver os problemas em Cabo Delgado, mas também a situação de instabilidade que se vive no centro de Moçambique, onde a autoproclamada junta militar da Renamo, liderada pelo General Mariano Nhongo tem levado a cabo ataques que já provocaram mais de 40 vítimas mortais entre elas uma criança de 6 anos. O processo de paz, que assenta na desmilitarização, desarmamento e

reintegração de mais de cinco mil combatentes da Renamo tem vindo a ser adiado por esta situação de instabilidade.

Mariano Nhongo, o general dissidente da Renamo, segundo Mirko Manzoni, não questiona a importância deste processo de paz, mas não o aceita por contestar a liderança de Ossufo Momade, o atual presidente da Renamo.

O enviado especial de António Guterres para Moçambique diz que este é um problema político da Renamo, que aquele partido deve resolver internamente para que não prejudique o processo de regresso à vida civil dos 5000 combatentes que ainda não foram completamente desmobilizados na região centro do país. 📍

Leia e veja a entrevista integral em: Plataformamedia.com